

# Höngger



**FAWER**  
TV HIFI VIDEO  
HönggerMarkt  
8049 Zürich-Höngg  
Tel. 044 341 57 00

**PHILIPS**  
32 PF 9976  
81 cm Bildschirm  
Tiefe nur 10,7 cm  
Tuner eingebaut

LCD-Bildschirm  
Pixel Plus

– TV, Video und Audio-Reparaturen  
– Fachberatung und Verkauf  
– Die besten Preise

REDUZAC

**Höngg Apotheke**  
(toppharm)

Beatrice Jaeggi-Geel  
Limmattalstrasse 168  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 71 16

**AsiaBudo Center**  
Limmattalstrasse 170 • Zürich-Höngg

**Hip-Hop-Kurs**  
für Kinder von 6 bis 13 Jahren

Info: Telefon 044 954 09 42

**Wer hat Interesse an diesem attraktiven Platz?**

Melden Sie sich bei Brigitte Kahofer, Telefon 043 311 58 81 für alle Angaben.

Limmattalstrasse 140  
044 383 74 64

S P I T Z Ü B A R C H

- Löffel, Gabel, Messer
- Partnerringe und Schmuck
- silberne Becher und Accessoires

HÖNGG, DONNERSTAG, 26. MAI 2005 NUMMER 20 78. JAHRGANG UNABHÄNGIGE QUARTIERZEITUNG VON ZÜRICH-HÖNGG PP 8049 ZÜRICH AUFLAGE 12 800

## HÖNGG AKTUELL

### Mittelstufentreff

Donnerstag, 26. Mai, 14 bis 17 Uhr, Quartiertreff Rütihof.

### Abend-Velotour

Donnerstag, 26. Mai, 18.45 Uhr, Velogeschäft Jones, Rütihofstr. 21.

### Eidg. Feldschieszen

Freitag, 27. Mai, 16 bis 18.30 Uhr, Schiessplatz Hönggerberg.

### Theater-Film-Produktion

Freitag, 27., und Samstag, 28. Mai, 20 Uhr, Theater auf der Werdinsel.

### Eidg. Feldschieszen

Samstag, 28., und Sonntag, 29. Mai, 9 bis 11.30 Uhr, Hönggerberg.

### Höngger Flohmarkt

Samstag, 28. Mai, 9 bis 17 Uhr, Schulhausplatz Bläsi.

### Jungtierschau Rütihof

Samstag, 28. Mai, 10 Uhr bis open end, Rütihof. Tombola.

### 28. Rütihof-Früeligsmärt

Samstag, 28. Mai, 11 bis 16 Uhr, Rütihofstrasse 21.

### Jungtierschau Rütihof

Sonntag, 29. Mai, 10 bis 17 Uhr.

### Öffnung Ortsmuseum

Sonntag, 29. Mai, 10 bis 12 Uhr, Vogtsrain 2. Mit Gratis-Führung.

### Betriebstag Museumslinie

Sonntag, 29. Mai, 13 bis 18 Uhr, Depot Wartau, Limmattalstrasse.

### Klavierrezital

Montag, 30. Mai, 18.30 Uhr, Alterswohnheim Riedhof, Riedhofweg 3.

### Vernissage

Dienstag, 31. Mai, 18 bis 20 Uhr, Daheim, Verein der Behindertenwohngruppe, Am Wasser 57.

### Vortrag «Zwischen Bild und Realität»

Dienstag, 31. Mai, 18 Uhr, ETH Hönggerberg, Gebäude HIL E 4.

### Quartierkonzert der Musikschule Waidberg

Mittwoch, 1. Juni, 19.30 Uhr, reformiertes Kirchgemeindehaus, Ackersteinstrasse 188.

### 8-20 Uhr TV-Reparaturen

immer aktuell **01 272 14 14**  
TV GRUNDIG  
Fernseh-Reparatur-Service AG  
Hardturmstrasse 307, 8005 Zürich

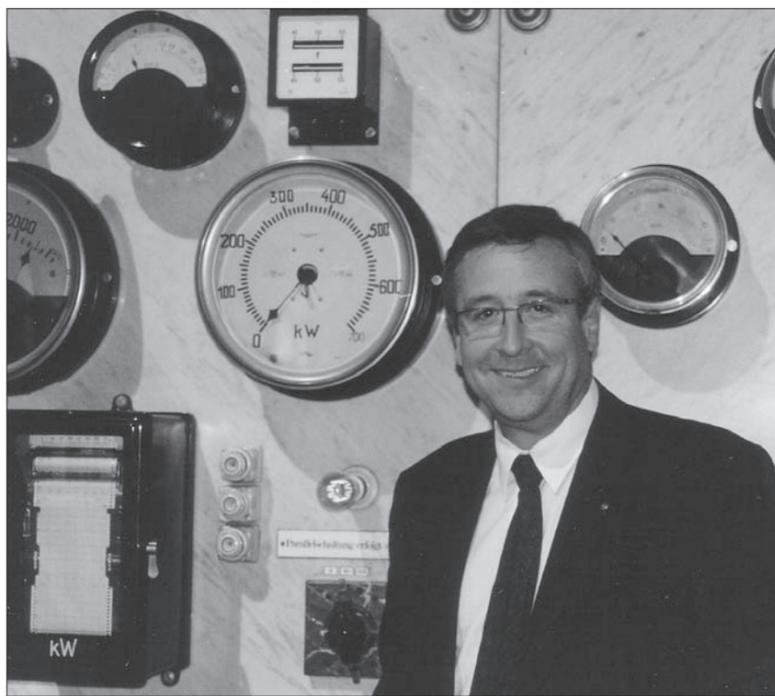
## Kraftwerk als audiovisuelle Energiewelt

Mit einem Stromfest auf dem idyllischen Gelände bei der Werdinsel wurde das renovierte ewz-Kraftwerk Höngg am vergangenen Samstag von dem aus Höngg stammenden Stadtrat Andres Türler und dem ewz-Direktor Conrad Ammann eingeweiht.

MARTINA BORER

Eine einzigartige audiovisuelle Show im Innern des Kraftwerks informiert sehr anschaulich über die verschiedenen Arten der Energieerzeugung, die Energieentstehung, den rationalen Energieverbrauch und das Kraftwerk Höngg selbst.

Gebaut wurde das Kraftwerk Höngg Ende des 19. Jahrhunderts von Robert Waser, einem fortschrittlichen Privatunternehmer. Er erkannte bereits damals, dass sich mit dem Wasser an der Limmat Strom produzieren lässt und kaufte die Wasserrechte der ehemaligen «Müllgiessen». ewz-Direktor Conrad Ammann hebt hervor: «Sie müssen bedenken, dass dazumal Strom nur für Tüftler und Physiker interessant war und Zürich von Gaslampen beleuchtet wurde.» 1898 lief die erste Jonval-Turbine, zu welcher 1917 zusätzlich noch eine Francis-Turbine in Betrieb genommen wurde. Beide Turbinen sind noch immer betriebsfähig, und der Besucher kann sie im Maschinenraum des Kraftwerks bewundern. 1973 übernahm die Stadt Zürich das Kraftwerk, und 1987 wurde eine leis-



Stadtrat Andres Türler bei der Eröffnung des renovierten ewz-Kraftwerks auf der Werdinsel.

Foto: Martina Borer

tungsstärkere Getrieberohrturbine eingebaut. Heute kann das ewz-Kraftwerk Höngg etwa 3000 Haushalte mit Strom versorgen.

### Kraftwerk Höngg gehört zum Naherholungsgebiet

Stadtrat Andres Türler betont: «Die Oberziele der Energiepolitik des Stadtrats sind die Förderung der umweltschonenden Energieerzeugung,

die rationelle Energienutzung und die Förderung der erneuerbaren Energie.» Im vergangenen Jahr wurde das Kraftwerk Höngg mit dem Qualitätszeichen Naturpark der Schweizer Wirtschaft ausgezeichnet. Dabei müssen 75 Prozent eines Massnahmenkatalogs erfüllt werden. Das haben nur fünf europäische Städte erreicht. Dazu meint Andres Türler: «Wir sind also in der Nati A!» Der Kanal zum Kraftwerk ist an beiden

Ufern mit einheimischen Pflanzen gesäumt und bietet vielen Tieren paradiesische Verhältnisse. Abends sind auch Fledermäuse über der Wasseroberfläche zu beobachten.

Das ewz-Kraftwerk Höngg produziert seit dem Jahr 2000 als erstes Wasserkraftwerk Ökostrom, welcher nach dem Qualitätslabel «nature-made star» zertifiziert wurde. Das Ökostromlabel unterliegt strengsten umweltfreundlichen Kriterien. Unter anderem können Fische nun dank vieler Fischtreppe vom Rhein in den Zürichsee schwimmen.

### Audiovisuelle Energieshow

«Unser Ansatz liegt bei den Jugendlichen», betont Ammann. «Wir möchten mit der Multimedia-Show das Interesse der Jugendlichen an den Energie- und Umweltthemen spielerisch wecken.» In der spannenden Show, die über verschiedene Stationen führt, wird das Publikum in die zahlreichen Energiebereiche eingeführt. Den Abschluss findet die Vorführung im Maschinenraum, wo die verschiedenen Turbinen, Generatoren und Regler zuerst erklärt werden und anschliessend aus der Nähe betrachtet werden können.

Kostenlose Führungen jeweils am Mittwoch- und Freitagnachmittag sowie am ersten Samstag jedes Monats von 13 bis 16 Uhr. Reservierungen unter [www.ewz.ch](http://www.ewz.ch) oder Telefon 058 319 49 60.

## INHALT

Höngger Schutzengel helfen aidskranken Kindern	3
Mango-Frühstück im «claro»	3
Erfolgreiche Mädchenriege	5
Hahnenburger und Öl	5
SVH führt Tabelle an	9
Gute Stimmung trotz Regen beim Wasserfahrclub Hard	12

## Mit dem «Höngger» ans Gigi-D'Alessio-Konzert

Sechs Höngger haben die Gelegenheit, den neapolitanischen Sänger Gigi D'Alessio live im Stadion Schluefweg in Kloten zu erleben.

SARAH SIDLER

In Italien ist der Sänger und Songwriter Gigi D'Alessio eine bekannte Grösse wie Eros Ramazotti oder Nek. Am 4. Juni gibt er sein einziges Schweizer Konzert im Schluefweg in Kloten. Der «Höngger» verlost für

diesen Auftritt um 20 Uhr drei Mal zwei Tickets.

### Gewinnen oder Ticketcorner

Die erste Soloplatte des neapolitanischen Sängers erschien 1992. Der internationale Durchbruch gelang ihm jedoch drei Jahre später mit «Passo dopo passo». Seitdem ist sein Erfolg nicht mehr zu bremsen: Mit melodischen und anspruchsvollen, wenn auch sehr poppigen Arrangements, und einer ausdrucksvollen Stimme,

die «o core», also das Herz mit all seinen Gefühlen, besingt, erweitert sich sein Fankreis mit jeder neuen Veröffentlichung. Wer in Kloten mit dabei sein will, wenn der sympathische Italiener sein neuestes Werk «Quant' amori» präsentiert, macht mit bei der «Höngger»-Verlosung und schickt bis am Mittwoch, 1. Juni, eine Postkarte mit dem Absender versehen, an Redaktion «Höngger», Winzerstrasse 5, 8049 Zürich, oder sichert sich ein Ticket im Vorverkauf an den Ticketcornern.



## Kontaktlinsen

Jeder Mensch hat ein ganz individuelles Augenprofil, daher gibt es nicht die Kontaktlinse für alle, jede Anpassung bedarf einer genauen Abklärung.

Lassen Sie deshalb nur Profis an Ihre Augen, sie werden es Ihnen danken.

Mehr INFOs unter 044 341 20 10

Für mehr Freiheit beim Sport

## Augenoptik Götti

Brillen + Kontaktlinsen



Jürg Götti  
M. S. in Clinical Optometry  
eidg. dipl. Augenoptiker  
Sportoptometrist

Limmattalstrasse 204  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 20 10

## LIEGENSCHAFTENMARKT

**Zürich-Höngg**  
Nach Vereinbarung zu vermieten  
80 m<sup>2</sup> grosse, moderne

### 2½-Zimmer-Wohnung mit Gartensitzplatz

Parkettbodenbeläge, abgeschlossene Küche mit Glaskeramikherd, Geschirrwashmaschine, Réduit.  
Mietzins Fr. 1760.– inkl. NK  
Vollenweider Immobilien,  
Telefon 044 342 00 82

Am Wipkingerplatz heller

### Büroraum 60 m<sup>2</sup>

im 1. Stock mit sep. Eingang und sep. WC/Putzraum in der Post Wipkingen per sofort zu vermieten. Nachbarschaft mit kleiner Englisch-Sprachschule. Geeignet als Atelier, Büro oder für Schulung/Therapie. Tramhaltestelle 13 vor dem Haus.

Mietzins Fr. 1280.– plus NK.

E-Mail info@big-ben.ch  
oder Telefon 044 273 16 76

Zürich-Höngg

Kontakt: 058 360 32 38  
madeleine.luechinger@livit.ch

### Loft-Wohnung

Mitten in Höngg an der Holbrigstr. 6, vermieten wir per sofort/n.V. eine grosszügige, moderne Wohnung mit ca. 120 m<sup>2</sup>, davon 32 m<sup>2</sup> Galerie. Parkett in allen Zimmern. Grosse, sonnige Terrasse mit 17 m<sup>2</sup>. Waschturm in der Wohnung, Estrich (kein Keller). Autoeinstellplatz möglich.

Loft-Wohnung  
2500 CHF/Mt. inkl.

**livit**  
Real Estate Management

### Räume Hole Kaufe

Wohnungen, Keller usw.  
Flohmarktsachen ab Antiquitäten  
Telefon 044 341 29 35  
Mobil 079 405 26 00, M. Kuster

### Umzüge

1 bis 4 Zimmer  
Schrankmontage  
Sperrgut-Abfuhr  
Seit 26 Jahren  
2 Männer+Wagen **079 678 22 71**

### Intensiv-Verkehrskunde-Unterricht VKU Montag bis Donnerstag, 6. bis 9. Juni

«Bögle» am PC  
(Theorie-Fragebogen ausfüllen):  
jeden Mittwoch und Donnerstag  
17.00 bis 18.50 Uhr

**NEU**

**Kompetenz erweitern**  
Kenntnisse auffrischen oder  
Blockaden und Ängste überwinden,  
z. B. nach einem Unfall

Anmeldung und Infos bei  
**Brigitta Stähli 079 633 55 05**  
**René Deuber 079 336 47 26**  
**Markus Alder 079 407 48 64**

Rebstockweg 15, am Meierhofplatz  
8049 Zürich-Höngg

**www.theorie-hoengg.ch**

**Verkehrstheorie Center Höngg**

### Höngger

Zeitung für Höngg, erscheint am Donnerstag.  
Winzerstrasse 5, Postfach, 8049 Zürich.  
Telefon 044 340 17 05, Fax 044 340 17 41  
2 Briefkästen: Limmattalstr. 181, Regensdorferstr. 2  
Auflage 12 800 Exemplare

**Herausgeber**  
Quartierzeitung Höngg GmbH, Winzerstrasse 5,  
Postfach, 8049 Zürich, Telefon 044 340 17 05,  
Geschäftsleitung: Jean E. Bollier, Werner Flury,  
Christian Mossner, Brigitte Kahofer, Sarah Sidler,  
Bernhard Gravenkamp

Konto: UBS AG, 8098 Zürich, Nr. 275-807665-01R

zuverlässig  
und kompetent  
**verwalten  
verkaufen**  
wir Ihre Liegenschaft  
**Regenass Immobilien**  
www.immo-regenass.ch  
Tel. 044 341 89 89

**Heinrich Matthys Immobilien AG**

Bei der romantischen Werdinsel  
in Zürich-Höngg, in unserer  
idyllischen und ruhigen Garten-  
siedlung Winzerhalde, vermieten  
wir nach Vereinbarung im EG

### 1½-Zi-Wohnung 51 m<sup>2</sup>

Miete Fr. 1150.– (inkl. NK)  
Wohnung mit Parkett und  
Gartensitzplatz

Telefon 044 341 77 30  
Winzerstrasse 5, 8049 Zürich

**www.matthys-immo.ch**

### Zürich-Höngg

Möchten Sie Ihr Zuhause verkleinern -  
aber trotzdem grosszügig wohnen?

### Herrschaftliche Wohnungen mit Sicht auf Stadt und Berge 187 m<sup>2</sup>, ganze Südfront Terrasse

Erstvermietung per sofort oder n.V. an  
der Bauherrenstrasse 40, ruhig und doch  
zentral gelegen, modernster Neubau, nur  
4 Wohnungen, luxuriöser Ausbau,  
1 Wohnung pro Etage, separate  
Hobbyräume und eigene Waschküche im  
Keller. Mehrere Parkplätze in Tiefgarage  
vorhanden.

Mietpreise ab **CHF 4'950.00** exkl. NK  
Autoeinstellplatz CHF 180.00,  
Hobbyräume ab CHF 155.00  
(Option für Wohneigentum möglich)

Auf Ihren Anruf freut sich.  
Natalie Juchli, 058 360 38 97

**livit**  
Real Estate Management



### Hauserstiftung Altersheim Höngg

Hohenklingenstrasse 40  
8049 Zürich, Telefon 044 341 73 74

*Wenn du ein Schiff bauen willst,  
dann rufe nicht Menschen  
zusammen,  
um Holz zu sammeln,  
um Aufgaben zu verteilen  
und um die Arbeiten einzuteilen,  
sondern lehre sie die Sehnsucht  
nach dem grossen, weiten Meer  
und sie werden kommen!*

### Quartiermittagessen

Ich denke, dass alle Menschen  
Sehnsüchte in sich haben. Oft  
sind unsere Sehnsüchte ganz  
bescheiden, manchmal brauchen  
wir nur ein wenig Zuneigung und  
Kontakt, manchmal nur ein wenig  
Wärme und Zeit eines Mitmenschen.  
Mit den Sonntags-Mittagessen  
möchten wir in der Hauserstiftung  
solche Kontakte ermöglichen.  
Kommen Sie und geniessen Sie  
unsere feine Küche und den  
ungezwungenen Rahmen.

Am **Sonntag, 29. Mai**, haben  
Sie wiederum die Möglichkeit,  
in der Hauserstiftung, an der  
Hohenklingenstrasse 40, ein  
Mittagessen für Fr. 25.– inkl.  
Getränk, Dessert und Kaffee zu  
bekommen.

Damit wir jedoch genügend  
einkaufen können, möchten wir  
Sie bitten, dass Sie sich jeweils bis  
**Freitag-Nachmittag um 15 Uhr** in  
der Hauserstiftung, Telefonnummer  
044 341 73 74, für das Essen  
anmelden.

Wir freuen uns darauf, Sie bei  
diesem Essen als Gäste begrüßen  
zu dürfen.

Walter Martinet  
Heimleiter

### Alterswohnheim Riedhof Höngg

Die Cafeteria am Riedhofweg 4,  
8049 Zürich, ist täglich geöffnet  
von 10 bis 11 und 14 bis 16.30 Uhr.

**www.riedhof.ch**

### Nächste Veranstaltungen

**Montag, 30. Mai, 18.30 Uhr**  
Klavierrezital mit Shirin Wälchli:  
Leichte Klassik

**Sonntag, 5. Juni, 10 Uhr**  
Gottesdienst, Pfrn. Marika Kober

**Montag, 6. Juni, 18.30 Uhr**  
Dia-Vortrag Karl-Heinz Rüttgers:  
«Die Nordschweiz, der Hochrhein»

**Samstag, 11. Juni, 10 bis 16 Uhr**  
**Riedhoffest 2005:** «Spatz und Militä-  
risches wie anno dazumal», Musikverein  
Häusern am Albis

**Mittwoch, 15. Juni, 18.30 Uhr**  
Zigeunermusik mit dem Duo Högsberg

Besichtigung und Infos für Interessenten,  
jeweils am 3. Dienstag des Monats:  
21. Juni, 19. Juli, 16. August: 15.00 Uhr  
Änderungen vorbehalten, siehe auch auf  
der Homepage: [www.riedhof.ch](http://www.riedhof.ch)

Der Riedhof würde sich bei allen  
Veranstaltungen auch über auswärtige  
Besucher sehr freuen. Der Eintritt ist frei.

**Jeweils am 3. Dienstag des Monats  
gibt es im Riedhof eine zirka ein-  
stündige Information für Interessen-  
ten, verbunden mit einem kleinen  
Rundgang. Treffpunkt um 15 Uhr  
in unserer Cafeteria.**

Wohnen Sie im Quartier und möchten Sie  
öfters im Riedhof um 11.30 Uhr das Mit-  
tagessen einnehmen? Gerne reservieren  
wir Ihnen einen Platz in der Cafeteria.  
(Fr. 14.–/sonntags Fr. 17.–; Anmeldung  
bis 9 Uhr, Telefon 044 344 33 33).

### NEWS

#### aus dem Quartiertreff Rütihof

Hurdackerstrasse 6  
Tel. 044 342 91 05, Fax 044 342 91 06  
E-Mail: [quartiertreff.ruetihof@gmx.ch](mailto:quartiertreff.ruetihof@gmx.ch)

#### Arabische Sprache und Kultur

Arabische Sprache und Kultur für (zwei-  
sprachige) Kinder ab 6 Jahren. Jeden  
Mittwoch von 14.30 bis 16 Uhr. Eltern-  
infoabend am 1. Juni um 19 Uhr im  
Quartiertreff.  
Anmeldung bis 31. Mai im Quartiertreff  
Rütihof. Kosten: 15 Franken pro Lektion  
(Geschwister: 10 Franken).

#### Warzenbehandlung

Seit Jahrhunderten existiert diese tradi-  
tionelle Art der schmerzlosen Warzen-  
behandlung. Freitag, 27. Mai, 10 bis 12  
und 13 bis 18.30 Uhr. Ohne Voranmel-  
dung und kostenlos.  
Weitere Informationen bei Myriam Ja-  
eggi unter Telefonnummer 044 341 75  
75.

#### Spielanimation

Jeden Mittwoch von 14 bis 16.30 Uhr  
findet ein Spiel- und Werkprogramm  
statt. Die Teilnahme ist für Kinder ab  
der 1. Klasse, ohne Voranmeldung und  
kostenlos.

### NEWS

#### aus dem Quartiertreff Höngg

Limmattalstrasse 214, 8049 Zürich, Tel.  
044 341 70 00, Fax 044 341 70 01, E-Mail:  
[quartiertreff.hoengg@sd.stzh.ch](mailto:quartiertreff.hoengg@sd.stzh.ch)

#### Bastelwerkstatt

Für Kinder ab dem Kindergartenalter.  
Jeden zweiten Mittwoch von 14 bis  
16.30 Uhr. Kosten: 5 Franken. Anmel-  
dung immer bis Montagabend. 8. Juni:  
Tierisches für draussen. Es werden Tiere  
aus Moosgummi gestaltet.

**huwyler huwyler**

Sanitäre Installationen  
Neu-/Umbauten  
Reparaturservice

Huwyler + Co.  
Am Wasser 91  
CH-8049 Zürich  
Tel. 044 341 11 77  
Fax 044 341 14 32

**Wir sind in Ihrer Nähe**

### BAUPROJEKTE

(§314 des Planungs- und Baugesetzes)

**Planaufgabe:** Amt für Baubewilligungen, Amtshaus 4, Lindenhofstrasse 19, Büro 003, (8.00 bis 9.00 Uhr; Planeinsicht zu anderen Zeiten nur nach telefonischer Absprache, Telefon 01 216 29 85/83). **Dauer der Planaufgabe:** 20 Tage vom Datum der Ausschreibung im «Tagblatt der Stadt Zürich» an. **Interessenwahrung:** Begehren um Zustellung von baurechtlichen Entscheiden müssen innert 20 Tagen seit der Ausschreibung im «Tagblatt der Stadt Zürich» bzw. im kantonalen Amtsblatt schriftlich beim Amt für Baubewilligungen gestellt werden (§315 des Planungs- und Baugesetzes, PBG). Wer den baurechtlichen Entscheid nicht rechtzeitig verlangt, hat das Rekursrecht verwirkt (§ 316 Abs. 1 PBG). Die Zustellung des baurechtlichen Entscheids ist gebührenpflichtig und erfolgt per Nachnahme. Es erfolgt nur ein Zustellversuch. Bei Abwesenheit ist die Zustellung sicherzustellen.

**Riedhofstrasse neben 351,** Neubau eines Mehrfamilienhauses mit Einstellhalle für 16 Autos, Abbruch des bestehenden Gewächshauses, W2, Elliker Max; Projektverfasser: Architekturbüro Jürg Frei, Niederhaslistrasse 4, 8105 Watt.

20. Mai 2005

Amt für Baubewilligungen

### BESTATTUNGEN

**Steiger Otto**, geb. 1909, von Flawil SG, Gatte der Steiger geb. Salber, Rosmarie Erika Gertrud; Regensdorferstrasse 179.

**Ettisberger**, Lienhard, geb. 1930, von Chur GR, Gatte der Ettisberger geb. Aschwanden, Johanna Marie; Bombachstrasse 28.

**Karban**, Jan Jän, geb. 1953, slowakischer Staatsangehöriger, Gatte der Karban, geb. Chvalová, Magdaléna; Limmattalstrasse 371.

**Schrem**, Jakob, geb. 1915, von Zürich, Gatte der Schrem geb. Zimmermann, Margaretha; Jacob-Burckhardt-Strasse 3.

**Schütze**, Hans Josef Robert, geb. 1908, von Zürich, Gatte der Schütze geb. Schütze, Hildegard Roth; Ottenbergstrasse 23.

**Warburton**, Harry Robert, geb. 1921, von Zürich, Gatte der Warburton, geb. Egli, Frieda Bertha; Limmattalstrasse 17.

**Rohrer** geb. Gautschi, Ursula, geb. 1927, von Zürich und Buchs SG, verwitwet von Rohrer, Mario Ludwig; Imbisbühlstrasse 55.

**Robert Stucki**  
med. Masseur SVBM FA-SRK

### Massagepraxis Meierhof



Limmattalstrasse 167  
8049 Zürich

Telefon 044 341 94 38

Fax 044 340 02 28

E-Mail: [massagemeierhof@bluewin.ch](mailto:massagemeierhof@bluewin.ch)



### Wellness- und Beautycenter

Cornelia Höltschi, eidg. dipl. Kosmetikerin

- Kosmetik
- Manuelle Cellulitebehandlung
- Lymphdrainage
- Permanent-Make-up
- Figureforming
- Solarium
- Manicure und Fusspflege
- Thalasso

Limmattalstrasse 340 · 8049 Zürich

**Telefon 044 341 46 00**

[www.wellness-beautycenter.ch](http://www.wellness-beautycenter.ch)

**Maria Galland**  
PARIS

# Begeisternde Eröffnung der «Aktion Schutzengel»

Eine Gruppe Jugendlicher aus der Pfarrei Heilig Geist eröffnete mit dem internationalen katholischen Hilfswerk Missio am Samstag in Zürich die «Aktion Schutzengel. Aids und Kinder». Beim Start-Event an der Bahnhofstrasse waren eine Schweizer Popgruppe, ein Bischof aus Afrika und viele interessierte Passantinnen und Passanten anwesend.

Einige Jugendliche aus der Pfarrei Heilig Geist, die sich während einem Jahr auf die Firmung vorbereiten, haben sich in einer Projektarbeit mit dem Thema «Aids und Kinder» auseinandergesetzt. Allein die Zahl der Aids-Waisen wird weltweit auf 14 Millionen geschätzt.

In der Gruppe entstand daher der Wunsch, eine Aktion zu Gunsten dieser Kinder durchzuführen. Die «Aktion Schutzengel. Aids und Kinder» von Missio bot sich an, um auf das Schicksal dieser Kinder aufmerksam zu machen.

So beteiligten sich die Jugendlichen am letzten Samstag tatkräftig am Start-Event der Kampagne. Mitreissende Rhythmen und Gesänge von drei afrikanischen Chören aus Zürich und Winterthur begleiteten diese Aktion.

## Jedes Kind verdient Liebe

Gerade in Afrika ist Aids eine traurige und allzu oft verdrängte Alltagsrealität, wie Joachim Kouraleyo Tarounga, Bischof der Diözese Moundou im Tschad, in seinem Statement hervorhob. Bischof Tarounga machte auf die Bedeutung kirchlicher Initiativen aufmerksam, insbesondere bei der Ausbildung von Aids-Waisen sowie auch bei der Prävention.



Vier Kinder unterstützen spontan die Jugendlichen der Pfarrei Heilig Geist bei ihrer Aktion.

zvg

Padi Bernhard, der Sänger der Mundartpopgruppe «Mash» mit dem bekannten Song «Ewigi Liebi», erzählte in sehr persönlicher Weise von der Liebe zu seinem zweijährigen Sohn, wie sie im Grunde jedes Kind verdienen würde. Deshalb unterstützen er und die anderen Mitglieder der Band die Aktion.

Sie alle gaben ihren farbigen Handabdruck und erklärten so ihre Solidarität mit den von Aids betroffenen

Kindern. Damit wurden sie, gleich wie Hunderte von Fussgängern auf der Bahnhofstrasse, zu Schutzengeln für die jungen Aids-Opfer. Mit Broschüren, Ballonen, Kuchen und Getränken wurden die Passanten auf die Anliegen aufmerksam gemacht.

## Bewusstsein geschärft

Die Jugendlichen der Pfarrei führten an diesem Tag viele interessante Ge-

spräche, die wohl das Bewusstsein einiger geschärft haben. Eindrücklich legten sie so ein Zeugnis für einen engagiert gelebten Glauben ab. Am 12. Juni werden sie in der Kirche Heilig Geist von Weihbischof Paul Vollmar gefirmt. Die Leintücher mit den farbigen Handabdrucken hängen dann im Pfarrei-Zentrum.

Eingesandter Artikel  
von Meinrad Furrer

## claro-Frühstück mit Mango-Spezialitäten

Zum Weltladentag am vergangenen Samstag hat der Verein vom Höngger claro-Weltladen für sich und seine Gäste ein Frühstücksbuffet bereitet. Die Mango stand im Zentrum aller Produkte aus fairem Handel

«Mmh, ist das gut! Wer hat denn diesen pikanten Mango-Poulet-Salat gemacht? Wer das schöne Brot mit einem Elefanten obendrauf? Die Mango-Mousse? Den Mango-Cake?» Junge Schlemmer und alte Geniesserinnen, die im Café Sonnegg frühstückten, fanden Köstlichkeiten aufgetischt. Sie verglichen die Kochkünste der Frauen im Quartier mit der Tüchtigkeit der Bäuerinnen und Gewerbetreibenden der Dritten Welt. Aber auch mit jenen aus der Schweiz, selbstverständlich gehören Biomilch, -käse und -butter zu jedem Zmorze.

## Wie unterm Mangobaum

Zu denken gab nur, dass die kulinarischen Fertigkeiten von Höngger Männern nicht zu testen waren. Aber ansonsten entfaltete sich das Palaver mit aufsteigendem Gelächter und wechselte zu Momenten zufriedener Stille, als ob die ganze Gesellschaft sich im weiten Schatten eines Mangobaumes niedergelassen hätte.



Zahlreiche Hönggerinnen und Höngger genossen die verschiedenen Mango-Produkte des Frühstücksbuffets des claro-Weltladens.

zvg

Mangobäume wachsen allerdings in Höngg keine. Sehr verbreitet sind sie aber in vielen Ländern der südlichen Hemisphäre. Inzwischen haben die Früchte der «Manguiers» den Schweizer Fair-Trade-Markt erobert.

## Unabhängigkeit dank Mangos

Am Anfang dieser Erfolgsgeschichte stehen Frauen aus Basnére in Burki-

na Faso, die sich die Mangos zu Nutzen machen, um neue Einkommensquellen zu erschliessen. Durch den fairen Handel können die Produzentinnen getrocknete Mangos und Mango-Getränke nach Europa exportieren. Sie gewinnen wirtschaftliche Unabhängigkeit und Selbstbestimmung, zu denen ihr Engagement für die Rechte der Frauen und für den gleichberechtigten Zugang zu Bildung gehört.

Wer beim «claro»-Frühstück am vergangenen Samstag einen Mango-Nektar getrunken oder seinem Kind einen Mango-Sirup gegeben hat, konnte damit etwas rundum Gutes geniessen.

Eingesandter Artikel  
von Sabina Roth,  
Verein claro-Weltladen Höngg

## NÄCHSTENS

26. Mai. Mittelstufentreff.  
14 bis 17 Uhr,  
Quartiertreff Rütihof

26. Mai. Abend-Velotour für alle  
– nur bei trockenem Wetter.  
Auskunft über die Durchführung gibt  
Telefon 079 712 70 34.  
18.45 Uhr, Velogeschäft Jones,  
Rütihofstrasse 21

27. Mai. Eidgenössisches Feld-  
schieszen.  
16 bis 18.30 Uhr, Schiessplatz  
Hönggerberg

27. und 28. Mai. Theater-Film-  
Produktion «So eine Liebe».  
20 Uhr, Theater auf der Werdinsel

28. und 29. Mai. Eidgenössisches  
Feldschieszen.  
9 bis 11.30 Uhr, Schiessplatz  
Hönggerberg

28. Mai. Höngger Flohmarkt.  
9 bis 17 Uhr, Schulhaus-  
platz Bläsi

28. Mai. Jungtierschau, organi-  
siert von den Jungzüchtern  
des Allgemeinen Kaninchen- und Ge-  
flügelzüchtervereins. Mit Verpflegung  
und Tombola.  
10 Uhr bis open end, Rütihof

28. Mai. 28. Rütihof-Frühlings-  
märt mit Kasperltheater um  
13.30 und 15 Uhr. Kinder und Eltern  
können nicht mehr gebrauchte Gegen-  
stände verkaufen. Decken und Tische  
selbst mitbringen. Verpflegung vor-  
handen.  
11 bis 16 Uhr, Rütihofstrasse 21

29. Mai. Öffnung Ortsmuseum  
mit Gratis-Führung von Ulrich  
Stiefel.  
10 bis 12 Uhr, Vogtsrain 2

29. Mai. Jungtierschau des Allge-  
meinen Kaninchen- und Ge-  
flügelzüchtervereins.  
10 bis 17 Uhr, Rütihof

29. Mai. Betriebstag Museums-  
linie.  
13 bis 18 Uhr, Depot Wartau,  
Limmatalstrasse

30. Mai. Klavierrezital: Shirin  
Wälchli spielt leichte Klassik.  
18.30 Uhr, Alterswohnheim  
Riedhof, Riedhofweg 3

31. Mai. Vernissage «Die Vier  
Jahreszeiten» von den Bewoh-  
nern der Behindertenwohngruppe Da-  
heim.  
18 bis 20 Uhr, Daheim,  
Am Wasser 57

31. Mai. Vortrag zum Thema  
«Zwischen Bild und Realität»  
von Ralf Konersmann, Professor am  
Philosophischen Seminar der Chris-  
tian-Albrechts-Universität Kiel.  
18 Uhr, ETH Hönggerberg,  
Gebäude HIL E 4

1. Juni. Quartierkonzert der Musik-  
schule Waidberg. Schülerinnen  
und Schüler der Jugendmusikschule  
der Stadt Zürich musizieren. Eintritt  
frei.  
19.30 Uhr, reformiertes  
Kirchgemeindehaus,  
Ackersteinstrasse 188

2. Juni. Jazz-Happening des Jazz  
2. Circle Höngg.  
20 Uhr, Restaurant Jägerhaus,  
Waidbadstrasse 151

3. Juni. Kino-Bar.  
3. 20 Uhr, Quartiertreff

3. und 4., 17., 18., 23. und 24. Juni.  
Theater-Film-Produktion «So eine  
Liebe» des ProjektsN.  
20 Uhr, Theater auf der Werdinsel

Mango-Aktionswochen zum Weltladentag 2005: Im claro-Weltladen am Meierhofplatz sind getrocknete Mangos (süss oder leicht säuerlich), der mit Mango und Kokos gefüllte Schokoladeriegel Mango-Max, Suesño-Mango-Sirup, Solàs-Mango-Nektar, Mangui-Mango-Konfi und Mangoro-Mango-Essig noch bis zum 11. Juni mit 10 Prozent Rabatt erhältlich.

Am 5. Juni 2005:

„Hopp Letzi, damit das Mehrzweckstadion auch eine Solarstromanlage erhält.“

Anton Stähler,  
Gemeinderat CVP

Ja zum neuen, multifunktionalen Letzigrund.  
Ja zur Euro 2008.  
Weil ganz Zürich gewinnt.

www.proletzigrund.ch, Postfach, 8034 Zürich

Ein Schmuckstück  
mache ich aus Ihrem

## antiken Möbel

- Restaurationen
- Reparaturen

Eine Anfrage lohnt sich!

Chris Beyer, Schreinerei  
Telefon 044 341 25 55

Damen- und Herren-Salon

Limmattalstrasse 274  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 20 12Geöffnet Mi-Fr 8-18 Uhr  
Sa 8-15 Uhr

## Massagen

Therapeutin hilft Ihnen bei

Verspannungen,  
Stress, SchmerzenManuelle Lymphdrainage  
Körper und Gesicht nach Dr. Vodder  
Fussreflexzonen-Massage  
Nacken-/Rücken-/Wirbelsäulen-  
Massage

REIKI Radiance Technik

Mit Zusatzvers. von Krankenk. anerkannt

Ruth Schneider, Bläsistrasse 31  
Tel. 044 252 90 68, Mo-Fr 8 bis 18 UhrJosef Kéri  
ZahnprothetikerNeuanfertigungen  
und ReparaturenLimmattalstrasse 177  
8049 ZürichTelefonische Anmeldung  
044 341 37 97Rückenschmerzen?  
ICH-Therapie® Fr. 44.-Buchbestellung direkt beim Autor:  
H. Isler, Imbisbühlstr. 96, 8049 Zürich  
oder unter [www.ichtherapie.ch](http://www.ichtherapie.ch)Mittwoch, 8. Juni, 20.00 Uhr,  
Ref. Kirchgemeindehaus Höngg  
L'histoire du soldat  
Geschichte vom SoldatenMittwoch, 22. Juni, 20.00 Uhr,  
Reformierte Kirche Höngg  
Serenade des Orchestervereins  
HönggFreitag, 30. September, 20.00 Uhr,  
Fasskeller der Weinkellerei Zweifel  
Alex Felix Jazz ClubSonntag, 16. Oktober, 17.00 Uhr,  
Fasskeller der Weinkellerei Zweifel  
Roger Graf liest KurzkrimisSamstag, 12. November, 17.00 Uhr,  
Reformierte Kirche Höngg  
Russische Stimmen: der Chor  
Ermitage aus St. PetersburgSonntag, 20. November, 17.00 Uhr,  
Ref. Kirchgemeindehaus Höngg  
Herbstkonzert des Orchestervereins  
HönggSonntag, 4. Dezember, 17.00 Uhr,  
Reformierte Kirche Höngg  
Singen zum Advent

Programm 2005

Eintrittspreis Fr. 20.-  
Gönner/AHV/  
Studenten Fr. 17.-

Vorverkauf

UBS AG, Filiale Höngg  
Limmattalstr. 180  
8049 ZürichGalerie Zentrum  
Regensdorferstr. 2  
8049 Zürich

www.forumhoengg.ch

Forum  
HönggKulturkommission des Quartiervereins  
Höngg

## Gross, scharf, subito.

Ihre Grossformatdrucke in erstklassiger Wiedergabequalität  
bei höchster Ausgabegeschwindigkeit: z. B. 61 x 259 cm  
in 33 Minuten bei 1200 x 1200 dpi; entspricht 478 cm<sup>2</sup>/min.

Einen XL-Posterstore gibt es auch bald in Höngg.

Canon (Schweiz) AG  
Industriestrasse 12  
8305 Dietlikon  
info@canon.chyou can  
Canon

## Limmat-Garage AG

Service/Verkauf aller Marken  
Opel-Betrieb seit 1969Gasometerstr. 35 (Limmatplatz)  
Telefon 044 272 10 11

www.limmat-garage.ch

Hol-Bring-Service Ersatzwagen  
Pneus Elektro Carrosserie

Moments

KOSMETIK-INSTITUT

Leigh Zaugg, eidg. gel. Kosmetikerin

20% Rabatt bis 30. Juni 05

Gesichtsbehandlungen  
Make-up  
Wimpern und Brauen  
Haarentfernung  
Manicure und Fusspflege  
Farb- und Modestilberatung

Aloe Vera



Forever Living Products

Ackersteinstrasse 13, 8049 Zürich  
Telefon 043 537 49 74

PRIVATE

## SPITEX

Hausbetreuungsdienst  
für Stadt und Land365 Tage im Jahr  
24 Stunden pro TagPflege und Betreuung  
KrankenkassenanerkantTelefon 044 342 20 20  
(01 342 20 20)Gesucht  
Lehrlingfür kaufm. Ausbildung  
Profil E im Bereich Immobilien  
und TreuhandMindestanforderung  
Sekundarschule A

Lehrbeginn August 2005

Schriftliche Bewerbungen an:  
Vollenweider + Sohn Immobilien AG  
Singlistrasse 5, 8049 Zürich  
Telefon 044 342 00 92EINTAUSCH-PRÄMIEN  
BIS ZU CHF 7000.-<sup>1</sup>

PROFITIEREN SIE !

X-TYPE Estate, ab CHF 43 600.-<sup>2</sup>S-TYPE, ab CHF 59 200.-<sup>2</sup>

XJ, ab CHF 99 500.-

X-TYPE, ab CHF 40 900.-<sup>2</sup>

Der erste Kombi von Jaguar, der variable X-TYPE Estate, erhältlich als 4x4 oder 4x2. Der athletisch-luxuriöse Charakter des neuen S-TYPE. Die Eleganz und Souveränität des Jaguar-Flaggschiffs XJ. Rasse und Klasse im kompakten X-TYPE, ebenfalls mit 4x4- oder 4x2-Antrieb. Sie stehen zur Probefahrt bereit. Die X- und S-TYPE-Modelle jetzt übrigens auch mit starken und sparsamen Dieselmotoren. Wir freuen uns auf Sie.

Inkl. Jaguar Advantage Pack für 3 Jahre und unlimitierte km: Werksgarantie, Gratis-Service und European Assistance.

Emil Frey AG  
Autohaus Zürich-AltstettenBadenerstrasse 600, 8048 Zürich  
044 495 23 11, [www.emil-frey.ch/zuering](http://www.emil-frey.ch/zuering)

Wir sind auch Spezialist für Aston Martin, Daihatsu, KIA, Land Rover, MG, Rover, Subaru und Suzuki.



Born to perform

## Singe mit de Chinde

«Froggy-Singen» heisst das neue Kursangebot der Reformierten Kirchgemeinde für Eltern und Kinder von 0 bis 4 Jahren.

Bei Daniela Holenstein, Eltern- und Erwachsenenbildnerin, lernen Eltern und ihre Kleinkinder in einem sechsteiligen Kurs ab dem 6. Juni, jeweils Montagnachmittag ab 15 Uhr, traditionelle und neue Kinderlieder singen. Verse, Rhythmus, Bewegung und Tänze ermöglichen Kind und Eltern Erfahrungen mit allen Sinnen. Geleitete Gespräche ergänzen das Angebot. Eine gemeinsame Zvierzeit ermöglicht freies Spielen und neue Kontakte.

Anmeldung und Infos bei Daniela Holenstein unter Telefonnummer 044 361 31 93, daniela.holenstein@fairnet.ch

## Anmeldung zum Konfirmationsunterricht 2005/06

Die Reformierte Kirchgemeinde Höngg lädt alle reformierten Jugendlichen, die ab August 2005 das neunte Schuljahr besuchen (Jahrgang 1990/91 und älter) herzlich zur Teilnahme am Konfirmationsunterricht ein.

Die Anmeldeunterlagen wurden an die Eltern verschickt, deren Sohn beziehungsweise deren Tochter nach EDV und ihrem Wissen in Frage kommt.

Leider sind die vorliegenden Unterlagen oft unvollständig oder überholt. Sollte dies bei Ihrer Tochter oder Ihrem Sohn der Fall sein, dann melden Sie sich bitte sofort bei Pfarrerin Carola Jost-Franz unter der Telefonnummer 043 311 40 54.

## GRATULATIONEN

*Nichts ist so heiter und so erheiternd wie das Schöne und die Kunst – wenn wir nämlich dem Schönen und der Kunst so hingegeben sind, dass wir darüber uns selbst und das brennende Leid der Welt vergessen.*

### Liebe Jubilarinnen und Jubilare

Zu Ihrem Geburtstag wünschen wir Ihnen alles Liebe und Gute, ein schönes Geburtstagsfest und Wohlergehen.

**28. Mai**  
Josef Fürer  
Michelstrasse 37 90 Jahre

**31. Mai**  
August Baumann  
Winzerhalde 48 80 Jahre

Valentin Cuenin  
Limmattalstrasse 65 85 Jahre

Frieda Dittli  
Bäulistrasse 6a 85 Jahre

**1. Juni**  
Gertrud Bänninger  
Bäulistrasse 26a 85 Jahre

Emma Walder  
Segantinistrasse 135 85 Jahre

**3. Juni**  
Bruno Liechti  
Segantinistrasse 145 80 Jahre

Wenn keine Gratulation erfolgen darf, sollte mindestens zwei Wochen vorher eine schriftliche Mitteilung an Verena Wyss, Imbisbühlstrasse 159, 8049 Zürich, zugestellt werden. Vergessen Sie bitte nicht, Ihre genaue Adresse und das Geburtsdatum zu erwähnen.

## Leserfon

Haben Sie etwas Spannendes gehört oder etwas Neues über Höngg erfahren? Die Redaktion des «Hönggers» ist über sachdienliche Hinweise unter Telefon 044 340 17 05 dankbar.

# Zufriedene Turnerinnen nach Mädchenriegentag

**Schlaftrunken fanden sich zur frühen, regnerischen Morgenstunde 45 Mädchen, Leiterinnen und Helferinnen an der Endstation Rütihof ein. Mit Sack und Pack beladen fuhr die Mädchenriege Höngg mit einem Bus nach Weiningen, um dort am Kantonalen Mädchenriegentag teilzunehmen.**

Bald absolvierten die Mädchen in der Turnhalle Geräteturnübungen im Einzel-Wettkampf. Andere wiederum massen ihre Kräfte in Leichtathletik- und Fitnessdisziplinen wie Schnellauf, Weitsprung, Weitwurf, Gummistab und Fitnessparcours.

Mit dem Lied «Pirates of Dances» liess die Geräteriege mit ihrer Stufenbarrenübung die Herzen der Zuschauer höher schlagen. Auch die Gymnastikkür zu zweit, geturnt von Michelle Fischer und Livia Knapp, fand grossen Anklang, für welche sie eine Bronzemedaille errangen.

Trotz des schlechten Wetterberichts fanden sich viele Schaulustige ein, um die Turnerinnen anzufeuern,



Stufenbarrenvorführung der Geräteriege zu «Pirates of Dances».



Erfolgreiche Turnerinnen bei der Rangverkündigung im Rütihof.

sich in der Festwirtschaft zu verköstigen und die Aufführungen zu geniessen, sodass der Turnplatz einem grossen Bienenstich glich.

## Gemütliches Picknick und spannende Spiele

In verschiedene Alterskategorien aufgeteilt, wurden am milden Sonntagnachmittag, nach einem gemütlichen Picknick, auf der Wiese jeweils drei Spiele «Ball-über-die-Schnur» ausgetragen. Mit der Stafette wurde der erlebnisreiche Tag abgerundet. Nach der Rangverkündigung kehrten die erfolgreichen Wettkämpferinnen wieder nach Hause zurück und freuen sich schon auf den nächsten Mädchenriegentag.

Eingesandter Artikel  
von Andrea Noli

## Von Hahnenburger bis Clevner – Wirtschaften und Brunnen

**Wirtschaften und Brunnen prägen das Ortsbild von Höngg seit eh und je. Das Ortsmuseum Höngg zeigt in Bälde in einer Fotoausstellung, wie es hier früher ausgesehen hat.**

«Höngg am Ölberg» ist eine Bezeichnung, die älteren Hönggern sicher ein Begriff ist. Die Herkunft dieses geflügelten Wortes ist nicht ganz klar. Historiker denken, dass die Bezeichnung etwas mit den vielen Höngger Beizen zu tun hat.

So scheint vor gut 100 Jahren die Fahrt ins nahe gelegene Weinbauerdorf Höngg ein beliebtes Freizeitvergnügen von Stadtzürchern gewesen zu sein. Begüterte Bürger kamen aus der Stadt nach Höngg, um zu «ölen», und kehrten dann nicht selten mit «Öl am Hut» nach Hause zurück. Mit der Wende zum 20. Jahrhundert nahm dann auch die Zahl der Wirtschaften stark zu und in den 30er Jahren verdienten in Höngg über 20 Beizer an den Besuchern aus der Stadt. Die betuchten Gäste gondelten mit dem Tram nach Höngg. Die «Alte Trotte», «Mühlehalde» und «Wartau» lockten im Herbst mit Tanz und Trunk zum Sausersonntag.

Doch auch die weniger Begüterten mussten in Höngg nicht dursten. Zahlreiche Brunnen versorgten die alten Höngger mit Hahnenburger. Auch heute noch plätschern sie Tag und Nacht und spenden kühles und erfrischendes Trinkwasser. Viele Brunnen sind Zeugen des alten Hönggs. Bei einem Spaziergang durch die Wieslergasse kann man



Wo in Höngg befand sich bis 1982 diese Wirtschaft?

sich das frühere Treiben rund um die Brunnen gut vorstellen. Vieh wurde getränkt, Kinder spielten, am kleinen Trog wurde Wäsche gewaschen und Bäuerinnen und Handwerker hielten einen Schwatz.

## Wissen testen und auswärts essen

Das Fototeam des Ortsmuseums Höngg hat diese Stimmungen auf alten Bildern eingefangen. Eine Ausstellung im Ortsmuseum zeigt Wirtschaften und Brunnen einst und heu-

te. Für die eingefleischten Höngger und solche, die es sich nicht nehmen lassen, ihr Wissen über Höngg auf die Probe zu stellen, gibt es einen Wettbewerb. Richtige Antworten auf ganz schön knifflige Fragen werden mit attraktiven Preisen belohnt. Wie wär's mit einem Dinner zu zweit – mit bestem Hahnenburger und auserlesenen Weinen und bei 14 Gault-Millau-Punkten – im Restaurant Wein & Dein?

Eingesandter Artikel  
von Daniel Baumann

Fotoausstellung und Wettbewerb werden eröffnet mit einem Brunnenfest am Samstag, den 4. Juni, ab 11 Uhr beim Wolfgassbrunnen. Wer nicht weiss, wo der ist, geht einfach zum Ortsmuseum, wo's ausser der Ausstellung auch edles Hahnenburger und einen feinen Höngger Tropfen gibt. Die Ausstellung ist aber auch am Abstimmungssonntag am 5. Juni offen, und den Wettbewerb kann man gemütlich beim traditionellen Höngger Zmorge ausfüllen.

# Persönlich und in Ihrer Nähe: **Einkaufen in Höngg.**

## Neu: BeoVision 6

Neue Frühlingsboten



Der neue BeoVision 6 von Bang & Olufsen vereint in seinem puristischen Design weltweit unübertroffene LCD-Bildqualität und exzellenten Klang. Mit vielfältigen, raffinierten Platzierungsmöglichkeiten präsentiert sich der BeoVision 6 aus jedem Blickwinkel in einer Eleganz, die Sie begeistern wird.

**BeoVision 6: 22" und 26" LCD-Bildschirm**

Dieser wunderschöne Flachbildschirm ist auch eine Augenweide, wenn gar kein Programm läuft. Seine zwei Größen von 22" (55cm) und 26" (66cm) Bildhöhe im Breitbildformat 16:9 fügen sich gut in Ihr gediegenes Wohnzimmer ein. Wer sich für das «Guetnacht-Geschichtli» im stillvollen Schlafzimmer einen kleinen Luxus leisten will, darf sich diesen ausgereiften LCD-Fernseher auch gerne durch uns an die Wand montieren lassen.

BeoVision 6, 22" Fr. 5250.-  
BeoVision 6, 26" Fr. 6570.-

Erleben Sie einzigartige Qualität bei:

Bang & Olufsen, **tv Reding**  
Limmattalstrasse 124+126, 8049 Zürich  
Telefon 044 342 33 30  
www.tvreding.ch

BANG & OLUFSEN



Zweifel WeinLaube



TV Reding

## WEINLAUBE

**Iberien zu Gast: Feurige Tänze – temperamentvolle Weine!**

Freie Wein-Degustation an mehreren Ständen!  
Tapas-Bar! Interessante Gäste!  
Spannender Wettbewerb mit tollen Preisen!

Donnerstag, 2. Juni 16 bis 20 Uhr  
Freitag, 3. Juni 16 bis 20 Uhr  
Samstag, 4. Juni 11 bis 16 Uhr

**Zweifel WeinLaube – der Wein- und Gourmetspezialist in Ihrer Nähe**

Regensdorferstrasse 20 8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 344 22 11

www.zweifelweine.ch  
info@zweifelweine.ch  
Fax 044 344 24 03

Warum denn in die Ferne schweifen?  
Das Gute liegt so nah:

Ein vielseitiges, aktuelles und breites Angebot.



Augenoptik Götti

## Kinder-Sonnenbrille

Der UV-Schutz der Netzhaut beginnt beim Kleinkind

Dosis höher bei Kindern und Jugendlichen:

- Im ersten Lebensjahr erreichen 90% der UVA-Strahlen und 50% der UVB-Strahlen die Netzhaut.
- Zwischen dem 10. und dem 13. Lebensjahr gelangen 60% der UVA-Strahlen und 25% der UVB-Strahlen auf die Netzhaut.

Kinder und Jugendliche verbringen beim Spielen mehr Zeit unter direkter Sonneneinstrahlung als Erwachsene, vor allem im Sommer, wenn Sonnenlicht besonders intensiv ist.

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf  
Für bessere Sehleistung, mehr Komfort und Sicherheit

## Augenoptik Götti

Brillen + Kontaktlinsen

Jürg Götti

Master of Science in Clinical Optometry  
eidg. dipl. Augenoptiker  
Sportoptometrist

Limmattalstrasse 204  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 20 10

Blumengeschäft



Gardenia

Limmattalstrasse 197  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 27 77

Wir erfüllen Ihnen jeden Blumenwunsch



Hauslieferdienst



Blumengeschäft Gardenia



Gärtneri Elliker

## Gärtneri Blumengeschäft Elliker

Inhaber: René Graf  
Riedhofstrasse 351  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 53 14  
Parkplätze vorhanden

Jetzt aktuell

Die schönsten Garten- und Balkonpflanzen für jedes Budget

Montag bis Freitag, 8 bis 18.30 Uhr  
Samstag von 8 bis 16 Uhr



SCHOGGI-KÖNIG

Limmattalstrasse 206  
8049 Zürich-Höngg, Tel. 044 341 87 00

Eintauchen in die Welt des exklusiven Schokoladegenusses mit

CHOCOLAT NOIR «DE DOMAINE»



Schoggi-König



Sauna Rütihof

## Sauna Biosolarium Rütihof-Höngg

Daniel und Elsi Hänsele, ärztl. dipl. Masseur  
Naglerwiesenstrasse 6, 8049 Zürich  
Tel. 044 341 36 16, Fax 044 341 36 20  
saunaruethof@bluemail.ch  
www.saunaruethof.ch

Öffnungszeiten Sommer 2005  
ab Samstag, 28. Mai, bis Sonntag, 2. Oktober

Mo Biosa	60'	15.00 – 21.30	gemischt
Di Biosa	60'	16.30 – 21.30	gemischt
Mi Finnisch	85'	16.30 – 21.30	gemischt
Do Finnisch	85'	15.00 – 21.30	nur Damen
Fr Finnisch	85'	16.30 – 21.30	gemischt

Samstags, Sonntags und Feiertage geschlossen  
Betriebsferien ab Freitag, 19. August, bis Sonntag, 4. September

## «Pharmacard Family»-Kundenkarte der Apotheke Im Brühl.



Die Karte ist gratis und gibt Ihnen die Möglichkeit, von unseren zahlreichen Vergünstigungen, Promotionen und Ratschlägen zu profitieren, dabei sammeln Sie erst noch Bonuspunkte.

Mehr Informationen und stets das Neueste finden Sie auch unter [www.zuerigsund.ch](http://www.zuerigsund.ch)

ZUERIGSUND APOTHEKE IM BRÜHL AG

REGENSDOERFERSTRASSE 18 • 8049 ZÜRICH-HÖNGG • TELEFON 044 342 42 12  
WWW.ZUERIGSUND.CH • INFO@ZUERIGSUND.CH



Apotheke Im Brühl

## Rundreise: Bulgarien



Ihre Reisen AG

Limmattalstrasse 193  
8049 Zürich  
Telefon 044 344 50 70  
mb@travel.ch

8 Reisetage inklusive Flug, Hotel, Besichtigungen und Eintritte

## Jetzt ist Erdbeeren-Zeit



Bäckerei Konditorei



am Meierhofplatz  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 07 51

Di – Fr 6.00 bis 18.30 Uhr  
Sa 6.00 bis 16.00 Uhr

Täglich auch frische Salate und vielerlei Sandwiches



Bäckerei Baur



Hofladen Wegmann

## Obst- und Weinparadies Wegmann

Erdbeerduft im Frankental: Oisi sind halt doch di Beschte!

Feine, aromatische Erdbeeren täglich frisch vom Hof.

- Ganz knackige Tafeläpfel
- Fruchtige Höngger Weine: einfach super, ab 12 Flaschen Hauslieferung
- Gartenfrische Salate, hiesige Stangenbohnen
- Jeden Freitag ab 8 Uhr hausgemachte Brote und Zöpfe, das duftet!

Hofladen-Öffnungszeiten  
Montag bis Freitag 8 bis 12 Uhr,  
14 bis 18.30 Uhr  
Samstag 8 bis 16 Uhr  
Mittwoch geschlossen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

DANIEL WEGMANN  
OBST- & WEINBAU  
FRANKENTALERSTRASSE 60  
ZÜRICH-HÖNGG  
TELEFON 044 341 97 40



JUNGHANS

## Zeitumstellung vollautomatisch!

Mit der Mega1000 von Junghans  
Funkuhr, Edelstahl,  
Mineralglas, 5 bar

nur Fr. 469.-

BRIAN

Michael Brian  
Goldschmiede und Uhren  
Limmattalstrasse 222  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 54 50

## il punto

Mode

Regensdorferstrasse 19  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 64 64

Juni:  
Den ganzen Monat  
Juni gibt es  
50% auf alle Artikel

50%

ESTÉE LAUDER  
IHR GESCHENK

Gratis beim Kauf von Estée-Lauder-Produkten ab Fr. 60.- während den Estée-Lauder-Beratungswochen bis 11. Juni 2005.

Ein Geschenk pro Kunde und nur so lange Vorrat.



ESTÉE LAUDER

Beratungstage 30. Mai bis 11. Juni

Reservieren Sie einen Beratungstermin für ein effektvolles Make-up vom 30. Mai bis 1. Juni (Telefon 044 341 46 16)

IMPULS  
DROGERIE HÖNGGERMARKT  
PARFUMERIE REFORMHAUS DROGERIE  
LIMMATTALSTRASSE 186 • 8049 ZÜRICH • TELEFON 01 341 46 16



Drogerie HönggerMarkt



Michael Brian



MB Reisen



Il Punto

## Kirchliche Anzeigen

<b>Reformierte Kirchgemeinde Höngg</b>	
Sonntag, 29. Mai	
10.00	Konfirmations-Gottesdienst Klasse Pfr. Bruno Amatruda Apéro im «Sonnegg» Kollekte: Mission 21
9.50	Im Krankenhaus Bombach: Gottesdienst, Pfr. Antoine Plüss
Wochenveranstaltungen	
Dienstag, 31. Mai	
15.00	Im Alterswohnheim Riedhof: Stunde des Gemüts Pfr. Markus Fässler
20.00	«Quellen, aus denen Leben fliesst», Kurs mit Pfrn. Marika Kober, Anne- Lise Diserens, Marlis Recher und Ursula Huber im ref. Kirchgemein- dehaus, Ackersteinstrasse 186-190, Telefonische Anmeldung an: Pfrn. Marika Kober 044 364 69 12
Mittwoch, 1. Juni	
10.00	In der Hauserstiftung: Andacht, Pfr. Matthias Reuter
14.00	«Sonnegg»-Café für alle, Spielmöglichkeit, Café bis 17.30 Uhr, Bauherrenstrasse 53
20.00	Mittwochabend-Gottesdienst gestaltet durch Gemeindeglieder, nacher gemütliches Beisammensein im «Sonnegg»
Freitag, 3. Juni	
8.30	bis zirka 11 Uhr, Matinée im «Sonn- egg»: neben einem gemütlichen Frühstück soll auch ein kurzer kultureller Beitrag die Sinne anregen. Sie sind herzlich dazu eingeladen. Anmeldung für Präsentationen: M. Lutz, Telefon 043 311 40 57
19.00	bis 22.30 Uhr «Cave» – der Jugendtreff im «Sonnegg». Der Treff für 13- bis 16-jährige Jugendliche ist offen
Samstag, 4. Juni	
20.00	Schwedische Sommernacht Konzert in der ref. Kirche «Sverige», «Uti var hage», «Land du välsignede» und weitere schwedische Lieder und Tänze. Orchester Hoch- dorf, Madelaine Wibom, Sopran, Leitung, Peter Aregger. Kollekte zur Deckung der Unkosten
<b>Katholische Kirche Heilig Geist Zürich-Höngg</b>	
Samstag, 28. Mai	
18.00	Wortgottesdienst
Sonntag, 29. Mai	
10.00	Wortgottesdienst. Opfer: für die Arbeit der Medien in der Kirche
Wochenveranstaltungen	
Montag, 30. Mai	
19.30	Meditativer Kreistanz
Donnerstag, 2. Juni	
8.30	Rosenkranz
9.00	Heilige Messe, anschliessend Kaffeetreff
Freitag, 3. Juni	
9.45	Kommunionfeier im Pflegezentrum Bombach
<b>Freikirche Höngg Openhouse Hurdäcker</b>	
Hurdäckerstrasse 17, 8049 Zürich	
Sonntag, 29. Mai	
10.00	Gottesdienst, parallel Chinderträff Hurdäckerstrasse 17 Es sind alli hätzlich willkomme!
Dienstag, 31. Mai	
9.15	Fraueträff Hurdäckerstrasse 17
Mittwoch, 1. Juni	
19.30	Station an der Hurdäckerstr. 17.
<b>Evangelisch-Methodistische Kirche Zürich-Höngg</b>	
Bauherrenstrasse 44	
Sonntag, 29. Mai	
9.30	Gebetsgemeinschaft
10.00	Gottesdienst mit der Zigeuner- mission, Predigt: Pfr. Stefan Werner gleichzeitig Kinderhort
Wochenveranstaltungen	
Donnerstag, 26. Mai	
14.00	Bibelstunde in der EMK Oerlikon
Dienstag, 31. Mai	
18.30	Club 148 in der EMK Oerlikon
Mittwoch, 1. Juni	
Wandergruppe: Bruggerberg	
<b>Reformierte Kirchgemeinde Oberengstringen</b>	
Sonntag, 29. Mai	
10.00	Gottesdienst Pfr. Jean-Marc Monhart Kollekte: Herberge zur Heimat
Wochenveranstaltungen:	
Montag, 30. Mai	
20.00	Lobgottesdienst
Freitag, 3. Juni	
16.15	Kigo im Foyer


**Samstagmorgen  
Sprechstunde Kreis 10 Höngger  
Aertztinnen**

28. Mai Dr. med. J. Wälti  
Von 9.00 Bläsistrasse 23  
bis 12.00 Uhr 8049 Zürich  
für Notfälle Telefon 044 341 44 64

Wenn Ihre HausärztIn nicht erreichbar ist:  
**Ärztefon 044 421 21 21**  
Erfahrene Krankenschwestern vermitteln  
NotfallärztInnen der Stadtkreise 6 und 10.

**Tierärztlicher Notfalldienst**

**Notfallarzt**  
Samstag, 28., und Sonntag, 29. Mai  
Dr. E. Büchler, Hohenklingenstrasse 45,  
8049 Zürich, Telefon 044 341 07 07  
Zentrale Auskunftstelle Limmattal  
und Umgebung, Telefon 044 740 98 38

**Nachtdienst-Apotheken****Apotheken-Dienstturnus**

Der Abenddienst dauert bis 22 Uhr. Ab 22 Uhr ist die Bellevue-Apotheke geöffnet. In Notfällen können dann Auskünfte auch durch die Ärzte-Telefonzentrale, das Ärztelefon (Telefon 044 421 21 21) erhalten werden. Die Dienstapotheken sind rund um die Uhr telefonisch erreichbar.

**Spezielle Dienstleistungen**

Sauerstoffdepot: Limmattal-Apotheke, Limmattalstrasse 119, Telefonnummer 043 366 60 20  
Sauerstoff-Notfalldepot der Limmattal-Apotheke für dringende Fälle nachts sowie an Sonn- und Feiertagen, vis-à-vis der Apotheke, im Hotel X-TRA, the hotel, Limmattalstrasse 118. Anmeldung 043 366 60 20 (Apotheke) oder Telefon 044 488 45 95 (Hotel-Réception).

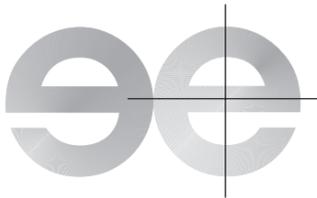
Der Dienstturnus und andere Dienstleistungen der Apotheken der Stadt Zürich können im Internet eingesehen werden unter der Adresse: <http://www.apo-zuerich.ch>

**Serie 6**

Apotheke Sammet beim Hauptbahnhof  
Bahnhofstrasse 106, Haltestelle  
Bahnhofstrasse, Telefon 044 221 31 33  
Apotheke zum Pilgerbrunnen, Albsrieder-  
platz 10, Haltestelle Albsriederplatz,  
Telefon 044 406 80 40

Marktplatz-Apotheke, Querstrasse 10,  
Haltestelle Stern Oerlikon/Züspa,  
Telefon 044 311 83 22

24-Stunden-Service  
Bellevue-Apotheke, Theaterstrasse 14,  
Haltestelle Bellevue, Tel. 044 266 62 22

**Für die Umsetzung  
origineller  
Werbebotschaften**
**Druckerei AG Höngg**

Digitale Druckvorstufe  
Offsetdruck  
und Buchdruck

Winzerstrasse 5  
Postfach, 8049 Zürich  
Telefon 044 340 17 40  
Fax 044 340 17 41  
E-Mail: [egli.druck@bluewin.ch](mailto:egli.druck@bluewin.ch)

**Zahnärztliche  
Notfälle**

Dr. med. dent. Silvio Grilec  
Limmattalstrasse 204, 8049 Zürich  
Telefon 044 342 44 11  
[www.grilec.ch](http://www.grilec.ch)

**AUS DEM  
KANTONS RAT**

Zu Beginn der Kantonsratssit-  
zung vom 23. Mai  
lag Spannung in  
der Luft. Es stand  
die Vereidigung  
des neugewähl-  
ten Regierungsrates  
Hans Hollen-  
stein (CVP) bevor  
und anschliessend die Neukonstitu-  
ierung der Regierung mit der Ämter-  
verteilung. Zu diesem feierlichen Akt  
nahm der vollzählige Regierungsrat  
noch ohne sein neues Mitglied auf  
seinen Sitzen vorne im Ratsaal Platz.  
Dann trat Hollenstein in den Saal ein,  
und der erste Sekretär des Kantonsra-  
tes verlas das Amtsgelübde: «Ich gelobe  
als Mitglied des Regierungsrates,  
Verfassung und Gesetze des Bundes  
und des Kantons Zürich zu halten,  
die Rechte der Menschen und des  
Volkes zu schützen und die Einheit  
und Würde des Staates zu wahren.  
Die Pflichten meines Amtes will ich  
gewissenhaft erfüllen.» Mit den Worten  
«Ich gelobe es» war Hollenstein  
vereidigt und ab diesem Moment am-  
tierendes Regierungsmitglied.

Dann zog sich der Regierungsrat  
in das Regierungsratszimmer zu  
seiner konstituierenden Sitzung zu-  
rück. Bereits nach kurzer Zeit gab  
dann die Ratspräsidentin bekannt,  
dass Hollenstein die Finanzdirek-  
tion vom zurückgetretenen Christian  
Huber (SVP) übernimmt. Es war also  
entgegen allen Spekulationen zu kei-  
ner Rochade bei den Direktionen ge-  
kommen.

Wieder unter sich, behandelte der  
Kantonsrat zunächst eine Parlamen-  
tarische Initiative der CVP für eine  
Erhöhung der Kinderzulagen. Kon-  
kret würden die Kinderzulagen für  
Kinder bis 13 Jahre von 170 auf 220  
Franken und für Jugendliche von 195  
auf 270 Franken angehoben. Dies  
war ein Kompromissvorschlag, der  
als Gegenvorschlag zu einer Volks-  
initiative der CVP vom Rat vor ei-  
nem Jahr ganz knapp abgelehnt wur-  
de. FDP und SVP lehnten die Initia-  
tive als Zwängerei ab, weil das Volk  
im letzten Herbst eine allerdings we-  
ter gehende Initiative abgelehnt hätte.  
SP, Grüne und EVP unterstützten die  
Initiative, da Kinder ein wachsendes  
Armutsrisiko seien und immer noch  
Handlungsbedarf bestehe. Mit 77  
Stimmen wurde die Initiative vorläu-  
fig unterstützt und wird damit von ei-  
ner Kommission weiter behandelt.

Mit einem Postulat wollte Ka-  
tharina Prelicz (Grüne, Zürich) die  
Anschaffung von so genannten Taser-  
n, das sind Elektroschockpistolen,  
durch die Kantonspolizei unterbin-  
den. Mit dieser neuartigen Waffe, die  
anstelle der herkömmlichen Schuss-  
waffe eingesetzt werden soll, wird ein  
mutmasslicher Täter in einen Schock-  
zustand versetzt und wird für einige  
Minuten handlungsunfähig, so dass  
er von der Polizei festgenommen wer-  
den kann. Die gesundheitlichen Risi-  
ken bei der Verwendung dieser Waffe  
sind aber umstritten.

Da die Hemmschwelle für den Ein-  
satz dieser Waffe kleiner sein dürfte  
als bei der herkömmlichen Schuss-  
waffe, könnte deshalb viel Leid, auch  
gegenüber unschuldigen Personen,  
angerichtet werden. Diese Bedenken  
teilte auch der Schreibende, der für  
die Mehrheit der SP-Fraktion sprach.  
Alle übrigen Fraktionen hatten je-  
doch volles Vertrauen in die Kan-  
tonspolizei, dass sie die Taser-Pisto-  
le umsichtig einsetzen werde. Und so  
wurde das Postulat mit 109:38 Stim-  
men abgelehnt.

BENEDIKT GSCHWIND, SP

[www.hoengger.ch](http://www.hoengger.ch)**NÄCHSTENS**

26. Mai. Das Andry-Grob-Quar-  
tett spielt Classic und Swing  
Jazz.

21 Uhr, **Café Romand**  
**Scheffelstrasse 3, 1. Stock,**  
**bei der Nordbrücke**

27. Mai. Praktische Fragen des  
Erbrechts. Eine Rechtsanwältin  
spricht über verschiedene Verfügungs-  
formen, Ehegüterrecht und Erbrecht.

14.30 Uhr, **Alterswohnheim**  
**Sydefädli, Hönggerstrasse 199**

28. Mai. Das Orchester des Kauf-  
männischen Verbandes spielt  
Werke von Wolfgang Amadeus Mo-  
zart, Joseph Haydn und Felix Mendel-  
sohn.

18.30 Uhr, **Kirche St. Peter**

28. Mai. Flohmarkt für Markt-  
gänger und Kundschaft. Kei-  
ne Anmeldung nötig, Tische selber mit-  
bringen. Telefonnummer 1600 gibt ab  
Freitagabend Auskunft über die Durch-  
führung.

8 bis 17 Uhr, **Röschibachplatz**

3. Juni. Die Bar- und Tanzreihe «mo-  
vin inspiration» für junge Leute  
über 30 präsentiert ein Konzert mit  
den «Heliotrooper» und anschliessend  
DJ Kalabrese. Er spielt Independent  
Pop, Electro und Dance Classics.

21 bis 2 Uhr, **fonda,**  
**Pfingstweidstrasse 12**

4. Juni. Vernissage von Lisbeth Gra-  
nacher mit anschliessendem Apé-  
ro. Die Ausstellung dauert bis am 18.  
August.

14.30 Uhr, **Pflegezentrum**  
**Käferberg, Emil Klöti-Strasse 25**

6. Juni. Der Vortragszyklus «Wohl-  
befinden im Alter» des Gesund-  
heits- und Umweltdepartements der  
Stadt Zürich lädt ein zum Vortrag von  
Robert Neukomm «Anti-Aging – nein  
danke».

14 Uhr, **Volkshaus**

7. Juni. Der Sydefädlicher unterhält  
sich mit Liedern vom Oberland durch  
die Sierra ans weite Meer.

14.30 Uhr, **Altersheim Sydefädli,**  
**Hönggerstrasse 119**

7. Juni. «Rund um den Helvetiaplatz»,  
Führung, durchgeführt von der  
städtischen und der kantonalen Denk-  
malpflege.

17.30 Uhr, **Helvetiaplatz,**  
**Arbeiterdenkmal**

7. Juni. Informationsveranstaltung  
zum Thema: «Gibt es Chancen-  
gleichheit für Kinder in multikulturel-  
len Schulen?»

19.30 **Gemeinschaftszentrum**  
**Bachwiesen, Altstetten**

**GZ AKTUELL**

**Gemeinschaftszentrum Wipkingen**  
Breitensteinstrasse 19a, 8037 Zürich,  
Tel. 044 276 82 80, Fax 044 271 98 60

**Werkatelier**

Ballon, Papier und Kleister: bis 28. Mai.  
Mit Ballonen, Zeitungspapier und viel  
Kleister werden kleine und grosse Tie-  
re gebastelt.

Filzen: 1. bis 24. Juni. Es wird unverspon-  
nene Wolle bearbeitet und daraus Fin-  
ken, Taschen, Spielsachen und vieles  
mehr hergestellt.

Rakukurs: Donnerstag, 2. bis 30. Ju-  
ni, 18.30 bis 22 Uhr. Preis: 250 Fran-  
ken, exklusiv Material. Anmeldung bis  
27. Juni bei Johanna Koller, Natel 079  
677 43 78.

Holzwerkstatt: Flugzeuge aus Holz und  
Karton: bis 2. Juli. Mit einfachen Mate-  
rialien kann man sich einen Segler her-  
stellen.

Sonntagswerken: 29. Mai, 12 bis 17  
Uhr.

JUNI

5

VINO

**Abendgottesdienste 2005, jeweils um 19 Uhr  
in der Ref. Kirche Höngg am Wetingertobel 40.  
Mit dem Marco Dreifuss Lyric Jazz Duo, Pfr. Bruno  
Amatruda und Pfrn. Marika Kober. Anschliessend  
Umtrunk: Snacks, Wein und andere Getränke an  
der Kirchen-Bar. Weitere Daten: 4.9. und 18.12.05**

PASTA, VINO &amp; AMORE

Reformierte Kirchgemeinde Höngg [www.refhoengg.ch](http://www.refhoengg.ch)

IN VINO VERITAS? SICH SELBER SEIN

## SV HÖNGG · VORSCHAU

Freitag, 27. Mai

19.00 Höngg Sen-Rot Weiss 64 Sen  
M/Hönggerberg

Samstag, 28. Mai

10.00 IBM-Fischer Bau  
M/Hönggerberg

10.00 Hard Vet-Höngg Vet  
M/Allmend Brunau

10.30 Höngg Fe-Red Star Fc  
M/Hönggerberg

10.30 Höngg Fd-Jugoslavija Fc  
M/Hönggerberg

11.30 Seefeld Ec-Höngg Ea  
M/Lengg

12.00 Höngg Fc-Oetwil am See Fb  
M/Hönggerberg

12.00 Höngg Dm-YF Juventus D  
M/Hönggerberg

13.00 Klotten Eb-Höngg Eb  
M/Thal

13.30 Jugoslavija D-Höngg Db  
M/Juchhof 3

13.30 Höngg Dc-Inter Club D  
M/Hönggerberg

13.30 Turicum Eb-Höngg Ec  
M/Hardhof

14.00 Höngg C-ZH Affoltern Ca  
M/Hönggerberg

15.00 Wallisellen Da-Höngg Da  
M/Sportzentrum

18.00 Höngg 1-Schwamendingen 1  
M/Hönggerberg

Sonntag, 29. Mai

13.00 Barcelona 1b-Höngg 2  
M/Hardhof

13.00 Höngg B-Schwamendingen B  
M/Hönggerberg

Mittwoch, 1. Juni

19.30 Höngg A-Klotten A  
M/Hönggerberg

18.30 Höngg Fc-Schwerzenbach Fb  
M/Hönggerberg

18.30 Inter Club B-Höngg B  
M/Hardhof

19.30 Höngg A-Klotten A  
M/Hönggerberg

Rangliste  
2. Liga, Gruppe 1  
(Regional)

Spiele Tore Punkte

1. SV Höngg 1	17	38:17	34
2. FC Zürich-Affoltern 1	18	44:20	34
3. FC Embrach 1	18	35:19	34
4. FC Töss 1	18	33:34	30
5. FC Wiesendangen 1	18	32:30	29
6. FC Dietikon 1	18	29:21	26
7. FC Seuzach 1	17	31:28	25
8. FC Schwamend. 1	18	37:30	20
9. FC Wülflingen 1	18	27:34	17

## Der SVH grüsst als Tabellenführer



Die Spieler des SV Höngg (dunkler Dress) setzten sich gegen den FC Zürich-Affoltern durch.

Foto: Daniel Zanantonio

**Die 2.-Liga-Mannschaft des Sportvereins Höngg gewann am vergangenen Wochenende gegen den FC Zürich-Affoltern mit 1:2. Somit bewies der SVH, dass er dem Druck gewachsen ist.**

WALTER SOELL

Höngg dominierte in der ersten Halbzeit deutlich und demonstrierte ansehnlichen Offensivfussball. Mit hoher Laufbereitschaft, schnellen Direktpassen und konsequentem Flügelspiel drängte die Elf vom Hönggerberg die Einheimischen weit in die Defensive. Der SVH wirkte spritziger und engagierter, verlagerte den Spielaufbau gegen den schlafmützigen Abwehrblock der Gastgeber klug und unaufgeregt auf die Seiten und spielte seine individuelle Überlegenheit auf allen Positionen aus.

In allen essentiellen Dingen des Fussballspiels war der Sportverein Höngg eine Klasse stärker. Die Mann-

schaft, die in Kreativität und Effektivität in Personalunion bestach, kam durch Philipp Blattmann zur 1:0-Führung. Weitere vielversprechende Angriffe verbunden mit einer drückenden Domination hätten zusätzliche Tore verdient, doch es blieb bei dem verdienten Vorsprung für Höngg zur Pause.

## Warnschuss deutlich wahrgenommen

Nach der Halbzeit präsentierte sich eine weitaus aggressivere Affolterner Mannschaft, wodurch der SVH seinen Rhythmus etwas verlor. Die Offensivbemühungen der Einheimischen wurden belohnt, Höngg schaute verdutzt: 1:1. Es war der letzte Warnschuss, den Affoltern abgab, fortan gerieten die Gastgeber wieder in die Höngger Angriffsmaschinerie, und mit atemberaubenden Ballpassagen wurde der Kontrahent wieder auf den Boden der Tatsachen zurückge-

holt. Die Hönggerberg-Truppe liess nicht locker in ihren Bemühungen um ein erfrischendes, unverkrampftes Spiel und kam durch Andreas Sigg zum verdienten 2:1.

## Höherer Sieg wäre möglich gewesen

Fazit: Höngg verzichtete nach der ansehnlichen ersten Hälfte darauf, einen höheren Sieg zu landen, ist aber auf die Zielgerade eingebogen und setzt zum Finish an.

## Mannschaftsaufstellung:

Bernard Dubuis; Eric Cosandey, Renato Blösch, Thomas Lock, Daniel Lehner; Marcel Aisslinger, Roman Berger, Stefan Goll, Andreas Sigg, Drazenko Lakic; Philipp Blattmann; (eingewechselt wurden: Salvatore Costantino, Daniel Rüfenacht; Marc Andrea).

## Internationale Höngger Judo-Medaille

Rund 531 Wettkämpferinnen und Wettkämpfer von 68 Vereinen aus Ungarn, Frankreich, Italien, Deutschland, Österreich, Liechtenstein und natürlich aus der Schweiz nahmen am sechsten Winternturnier in Baar teil. Besonders die ungarischen Judokas dominierten mit ihrem kraftvollen Kampfstil und ihrer Stärke in den Bodensituationen. In diesem Klasse-Teilnehmerfeld wusste aber auch Lukas Edelmann vom Judoclub Höngg an der Ackersteinstrasse 190 zu gefallen: In seiner Kategorie der unter 14-Jährigen bis 50 Kilogramm kämpfte er sich mit seiner wunderschönen Wurftechnik bis ins Finale vor. Nach anfänglich ausgeglichenem Kampf musste er seinem ungarischen Kontrahenten den Sieg überlassen. Aber dieser zweite Rang darf als toller Erfolg für den trainingsfleissigen Höngger Judoka gewertet werden. (e)

Rollhockey Club  
Zürich gewinnt 5:4  
gegen Vordemwald

Am Rollertag im Hardhof wurde gegen den RHC Vordemwald gespielt. Trotz der Hektik musste nur einmal die gelbe Karte gezeigt werden. In fast regelmässigen Abständen fielen die Tore, zum Pausenstand von 1:2. In der zweiten Spielhälfte konnten die Gäste zwei weitere Tore erzielen, ehe den Zürchern der Ausgleich in der 47. Minute gelang. Erst in der letzten Minute konnte Florian Brunner den Siegestreffer für die Zürcher erzielen, es stand somit 5:4.

Das zweite Spiel war dasjenige der Damenmannschaften von Wimmis und Uri. Leider musste das ganze Spiel bei Gewitter und starkem Regen ausgetragen werden. Mit 4:1 gewannen die Spielerinnen von Uri verdient. (e)

## Nächstes Heimspiel

Roller Club Zürich – RC Uttigen:  
Samstag, 11. Juni, 16 Uhr, Sportanlage Hardhof, Tram 4 bis Hardhof, Parkplätze unter der Europabrücke.

**Landi**  
REGENSDORF  
Breitestrasse 15 8106 Adlikon Tel. 044 843 21 21

## Unsere Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag  
8.00 bis 12.00 Uhr  
13.30 bis 18.30 Uhr

Samstag  
8.00 bis 16.00 Uhr durchgehend

Gratis-Parkplätze

Landifest  
28. Mai 2005

- Weindegustation 10 bis 16 Uhr
- Autowaschen zum ½ Preis bis 31. Mai
- Pflanzendoktor, Gratis-Beratung
- Rosenaktion **ab Fr. 9.90**
- Festwirtschaft für die Gemütlichkeit
- Ponyreiten für Kinder



Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

VSP 008-076499

## «De schnällscht Zürihegel»

Am Samstag, 21. Mai, fanden sich bei etwas trübem und zum Teil nassem Wetter 275 Kinder, 134 Mädchen und 141 Knaben, sowie 37 Stafettenteams auf dem Turnplatz Kappenbühl ein, um an der 55. Quartierausscheidung teilzunehmen.

## Die schnellsten Höngger Mädchen, nach Jahrgang:

1997	Cynthia Matumona und Yasmine Yamada
1996	Sabrina Looser
1995	Ariane Goerens
1994	Kate Melrose
1993	Laura Dreifuss
1992	Noemi Arnold

## Die schnellsten Höngger Knaben

1997	Kian Ahmadi
1996	Pascal Bucher
1995	Kirill Pogostinski
1994	Maurus Honegger
1993	Thomas Waldvogel
1992	René Vakorepa

## Die schnellsten Stafetten

1. Klasse:  
«Riedhof-Flash»  
von Rahel Müri, Schulhaus Riedhof



Achtung – Fertig – Los! 275 Kinder rannten um die Wette.

Foto: Susanne Böni

2. Klasse:  
«Superblitz» von Claudia Hauser und Julia Zimmermann, Rütihof

3. Klasse:  
«Fighters» von Judith Bertschinger, Riedhof

4. Klasse: «Salatbuffet»  
von Esther Zoller, Rütihof

5. Klasse:  
«Tornados»  
von Hanspeter Stammler, Riedhof

6. Klasse:  
«d'Abschlussklär»  
von Marcel Ruppen, Riedhof

Die schnellste Stafette waren «d'Abschlussklär» Riedhof, so dass der Wanderpreis ein weiteres Jahr im Schulhaus Riedhof bleibt.

Der Quartierverein Höngg dankt dem Turnverein Höngg für die Durchführung, dem Samariterverein für die Behandlung der Verletzten sowie der Migros für die Zwischenverpflegung.

Eingesandter Artikel  
von Arthur Müller  
für den Quartierverein

# GARAGE RIEDHOF

**Roland Muther**  
**Autoelektrik und Fahrzeug-Diagnose**  
**Modernste Test- und Messmethoden**

Riedhofweg 35 (Zufahrt Reinhold Frei-Strasse) · 8049 Zürich-Höngg

- **Service- und Reparaturarbeiten**
- **Reparaturen aller Marken**
- **Wartung von Klimaanlage**
- **Carrosserie- und Malerarbeiten**
- **Ausbeulen ohne Lackieren**
- **Pneuservice**
- **Mobilitätsgarantie**



Alle Komponenten  
 aus einer Hand –  
 in höchster Qualität  
 für Ihre Sicherheit

**Telefon**  
**044 341 72 26**

# Praxis für medizinische Massage

Verena Howald  
 dipl. medizinische Masseurin FA SRK

Limmattalstrasse 195, 8049 Zürich-Höngg  
 Telefon 044 842 21 67

# malergeschäft r./ingua

sämtliche maler-  
 und tapeziererarbeiten

pumpwerkstrasse 23  
 8105 Regensdorf  
 tel. 044 840 24 77  
 fax 044 840 24 78

Mittwoch, 8. Juni, 20.00 Uhr  
 im ref. Kirchgemeindehaus Höngg

## L' histoire du soldat Die Geschichte vom Soldaten

Musikalisches Kammerstück  
 von Igor Stravinsky und Ch. F. Ramuz

Ausgeführt durch InstrumentallehrerInnen  
 und TeilnehmerInnen des Theater-  
 kurses der Kantonsschule Luzern

Philipp Wilhelm, Regie  
 Christian Friedli, musikalische Leitung

Eintrittspreis Fr. 20.–  
 Gönner/AHV/Studenten Fr. 17.–

Vorverkauf UBS AG, Filiale Höngg Galerie Zentrum  
 Limmattalstr. 180 Regensdorferstr. 2  
 8049 Zürich 8049 Zürich

www.forumhoengg.ch

# Forum Höngg

Kulturkommission des Quartiervereins  
 Höngg



www.partnerschaft.ja.ch

## «Gerechtigkeit für alle Paare!»

Benedikt Gschwind, Kantonsrat

# Partnerschaftsgesetz JA

## Coiffure Jasmin

Der kleine Salon  
 mit Ambiance

Hedy Zimmerli  
 Limmattalstrasse 59  
 8049 Zürich

Telefon 044 342 14 86

## Heinz P. Keller Treuhand GmbH

Heinz P. Keller, eidg. dipl. Buchhalter/Controller

- **Buchhaltungen und Steuern**
- **Firmengründungen und Beratungen**
- **Revisionen und Personaladministration**

Limmattalstrasse 206, Postfach 3122, 8049 Zürich  
 Telefon 044 341 35 55, Fax 044 342 11 31  
 E-Mail: info@hp-keller-treuhand.ch

www.brot-fuer-alle.ch Tel. 031 380 65 65



Spendenkonto 40-984-9

## Für eine gerechtere Welt.

BROT FÜR ALLE

**Radio/TV/HiFi Reparaturen**  
 aller Marken!  
**Burkhardt** 01 363 60 60  
 TV HiFi Video Rötelstrasse 28  
 www.radio-tv-burkhardt.ch

Im Froggy-Singen lernen Sie mit Ihren Kindern traditionelle  
 und neue Kinderlieder singen. Verse, Rhythmus, Bewegung  
 und Tänze bieten dem Kind Erfahrungen mit allen Sinnen.  
 Rituale und eine konstante Gruppe ermöglichen dem Kind  
 Kontakt zu Gleichaltrigen und Vertrauen aufzubauen. Eine  
 gemeinsame Zvierzeit ermöglicht freies Spielen und neue  
 Kontakte.

# Froggy-Singen



Ab 6. Juni, 6 Treffen am Montagnachmittag

ab 15 bzw. 16 Uhr in zwei Altersgruppen im  
 ref. Kirchgemeindehaus, Fr. 60.– inkl. Material und Zvieri

Daniela Holenstein-Müller,  
 Eltern- und Erwachsenenbildnerin,  
 Telefon 044 361 31 93 / daniela.holenstein@fairnet.ch

Ein neues Kursangebot der Reformierten Kirche  
 für Eltern und Kinder von 0 bis 4 Jahren

Reformierte Kirchgemeinde Höngg · www.refhoengg.ch

## Neu von Zweifel: Curry Oriental Chips.

Achtung! Krack- nacks!



## Kaufe Brief- marken- nachlässe restlos

alte Ansichtskarten,  
 alte Briefe usw.  
 Barzahlung  
 Tel. 052 343 53 31

# Sandwiches ohne Limit!

Laufend frisch zubereitet.



FRISCHER IST KEINER

www.Flughafebeck.ch

- |                                                                                                        |                                                                                                           |                                                                                                 |                                                                                                |                                                                                                   |                                                    |                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <p>➤ <b>Höngg Wartau</b><br/>                 Limmattalstr. 276<br/>                 044 341 77 16</p> | <p>➤ <b>Höngg im Dorf</b><br/>                 Regensdorferstr. 15<br/>                 044 341 33 04</p> | <p>➤ <b>Wipkingen</b><br/>                 Weihersteig 1<br/>                 044 271 27 20</p> | <p>➤ <b>Oerlikon</b><br/>                 Welchogasse 5<br/>                 044 310 12 68</p> | <p>➤ <b>Flughafen Kloten</b><br/>                 Abflug 1<br/>                 043 816 35 10</p> | <p>Abflug 2<br/>                 043 816 85 78</p> | <p>Airport Shopping<br/>                 043 816 35 43</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|

## Unser Beitrag für einen gepflegten Wagen

20. Mai bis 31. Mai

# WASCHEN zum 1/2 Preis

(Verdoppelung der Waschzeit pro Einheit)

Einwurf Fr. 1.–, Fr. 2.–, Fr. 5.–, Jetons oder Schlüssel mit 50 bis 250 Wascheinheiten



self autowash Adlikon

Werktags 7 bis 20.30 Uhr



**Landi**  
 REGENS DORF  
 UND UMGEBUNG  
 Breitestrasse 15  
 8106 Adlikon  
 Telefon 044 843 21 21  
 Telefax 044 843 21 41

## Wohnen und Leben im Alter

Die Zürcher Kantonalbank (ZKB), der Rückversicherer Swiss Re sowie die Helvetia Patria Versicherungen fördern die Alterskultur und gründen die Tertianum AG, eine Unternehmung für das Wohnen und Leben im Alter.

Die Tertianum Management AG, Marktführerin für den Betrieb von Seniorenresidenzen in der Schweiz, wird in die neue Gesellschaft integriert. Zum Geschäftsführer (CEO) der Unternehmung, die sich über ein grosses Know-how in Altersfragen und ein Immobilienportefeuille von rund 250 Millionen ausweisen kann, wurde Hans-Rudolf Blöchliger, bisher Leiter Immobilien der Helvetia Patria, ernannt.

Was Mitte Juli 2004 angekündigt worden war, ist jetzt Tatsache: Mit der Gründung der Tertianum AG, einer Gesellschaft für das Wohnen und Leben im Alter mit Sitz in Berlingen (TG), und dem gleichzeitigen Erwerb der Betreibergesellschaft Tertianum Management AG bündelt eine Gruppe von Investoren, bestehend aus der Zürcher Kantonalbank (ZKB), dem Rückversicherer Swiss Re und der Helvetia Patria Versicherungen Kompetenz und Finanzkraft für den erfolgreichen Weiterbetrieb der im Eigentum der neuen Firma stehenden Residenzen «Segeten», Zürich-Witikon, «Im Brühl», Zürich-Höngg, «Huob», Pfäffikon (SZ), «Bellevue-Park», Thun sowie «Neutal», Berlingen, und legt den Grundstein für die Entwicklung neuer, zukunftsweisender Wohn- und Lebensformen im Alter. Zu den Kernaktivitäten der neuen Gesellschaft gehört auch das Management von Drittresidenzen. Die Verträge mit den Betrieben «Al Lido», Locarno, «Al Parco», Muralto, «Brunnenhof», Uster, «Gerbhof» und



Auch die Altersresidenz «Im Brühl» gehört der neuen Tertianum AG an. zvg

«Weiher», Gossau (SG), «Parkresidenz», Meilen, «St. Jakob-Park», Basel, sowie einer Residenz in Zollikerberg werden weitergeführt. Ein weiteres Mandat, die Seniorenresidenz in Zürich-Enge, wird im Juni 2005 hinzukommen.

### Mehrwert für alle

Die Gäste der Tertianum-Residenzen können in einer gepflegten, stilvollen und sicheren Umgebung auch in Zukunft auf qualitativ hochwertige Dienstleistungen zählen. Für die rund 1100 Mitarbeitenden bleibt die Tertianum AG eine attraktive, fortschrittliche Arbeitgeberin und führende Betreiberin von Seniorenresidenzen. Die Gesellschaft legt hinsichtlich ihres Personals grossen Wert auf Kontinuität und einen hohen Ausbildungsstandard. Motivierte Mitarbeitende

mit Fach- und Sozialkompetenz bilden eine wesentliche Voraussetzung dafür, dass auch die wirtschaftlichen Ziele erreicht werden.

CEO der Tertianum AG wird Hans-Rudolf Blöchliger, der als langjähriger Leiter Immobilien der Helvetia Patria Versicherungen über herausragende Kenntnisse in der Immobilienbranche verfügt. Zur Geschäftsleitung gehören im Weiteren Dieter Keller, bisher Portfoliomanager der Winterthur Group, welcher für die Finanzen verantwortlich zeichnet, sowie René Künzli, Gründervater und Vorsitzender der Geschäftsleitung der Tertianum Management AG. Der Verwaltungsrat besteht aus Urs Oberholzer, ZKB, Präsident, Peter Gujer, Swiss Re, Vize-Präsident, Hans-Rudolf Blöchliger, Tertianum AG, Delegierter, sowie Ralph-Thomas Honegger, Helvetia Patria. (e/pr)

## Die Jaguar-Welt live erleben

In den kommenden zwei Monaten organisiert Jaguar die Promotiontour Jaguar Roadshow unter dem Motto «Test Days». Zum ersten Mal in der 70-jährigen Geschichte der Marke Jaguar in der Schweiz findet eine Veranstaltung dieser Art statt.

Jaguar, die britische Traditionsmarke mit der eleganten Raubkatze als Markenzeichen, hat in den vergangenen sechs Jahren die eindrucksvollste Entwicklung ihrer Geschichte erlebt. Jaguar hat sich in dieser Zeit von einem Automobilhersteller mit zwei Modellreihen im obersten Luxussegment zu einem Premium-Anbieter mit vier Modellreihen, sechs Karosserievarianten und acht hochmodernen Benzin- und Dieselmotoren entwickelt. Jaguar-Modelle vereinen zeitloses, sinnliches Design mit hochwertiger Technik, stilvollem Luxus und einem kultivierten Fahrerlebnis.

Den Einstieg in die klassische Jaguar-Welt eröffnet der Jaguar X-Type – agil und britisch, modern und stilvoll. Die emotional und funktional überaus attraktiven Modelle verwöhnen mit sportlich-elegantem Styling und einem hohen Ausstattungsniveau. Das gilt für die viertürigen Limousinen ebenso wie für den jüngst neu eingeführten Premium-Kombi X-Type Estate. Darüber hinaus setzt sich der X-Type im Premiumsegment der Mittelklasse durch seine moderne Technik ab wie seine Motorisierung: drei lauffruhige und kraftvolle V6-Benzinmotoren oder ein eben-

so kultivierter und zudem besonders wirtschaftlicher Vierzylinder-Dieselmotor.

### Jeder kann den Jaguar testen

An sieben verschiedenen Standorten und jeweils während drei Tagen haben interessierte Besucherinnen und Besucher die Möglichkeit, die X-Type-Fahrzeugpalette von Jaguar zu testen. Die Jaguar-Roadshow macht vom 9. bis 11. Juni am Flughafen Zürich, Parkhaus 3, halt. Die Importorganisation Jaguar Land Rover Schweiz AG und die Jaguar Partner, Emil Frey AG Garage Zürich Nord, Thurgauerstrasse 35, 8050 Zürich-Nord, und Emil Frey AG, Badenerstrasse 600 in 8048 Zürich-Altstetten, freuen sich, zahlreiche Besucher in Zürich begrüssen zu können.

### Attraktiver Wettbewerb

Zusätzlich zu der bereits erwähnten umfangreichen X-Type-Modellreihe findet man die Modelle der Baureihen S-Type, XK und den Aluminium XJ. Einzigartig und als Premiere zu sehen ist der Original-Film XKR aus dem Bond-Streifen «Die another day». Und beim «Test Days»-Wettbewerb gibt es ein Wellness-Verwöhn-Weekend der besonderen Klasse zu gewinnen: ein Wochenende mit zwei Übernachtungen für zwei Personen inklusive Halbpension im Fünf-Sterne-Hotel Victoria Jungfrau in Interlaken. Für dieses Wochenende steht selbstverständlich ein Jaguar X-Type Estate zur Verfügung. (pr)

## GELDTIPP

### Geldwechsel hier oder im Ausland?



«Im nächsten Monat mache ich eine längere Reise durch Brasilien. Nun frage ich mich, ob ich das Reisegeld in der Schweiz oder im Feriendland wechseln soll?»

Für Brasilien empfehlen wir Ihnen, Bargeld in Form von US-Dollars mitzunehmen. Diese können Sie problemlos hier in der Schweiz wechseln.

Der Umtausch in die heimische Währung Real lohnt sich erst vor Ort. Exotische Währungen weisen hier in der Schweiz beim Bezug meist einen schlechteren Wechselkurs als im eigenen Land auf. Die Kursdifferenzen können teilweise bis zu 30 Prozent betragen. Und grundsätzlich gilt: Im Ausland sind die Wechselkurse

bei einer Bank besser als im Hotel. Natürlich sollten Sie nicht nur Bargeld auf Ihre Reise mitnehmen. Ergänzend und aus Sicherheitsgründen gehören in Ihr Gepäck auch eine Kreditkarte von MasterCard oder Visa oder eine Maestro-Karte. Käufe mit der Maestro-Karte werden mit dem Devisenverkaufskurs abgerechnet, dazu kommen in der Regel 0,5 Prozent Bearbeitungsgebühr und eine Kommission von 1 Franken 50 Rappen. Bargeldbezüge am Geldautomaten kosten rund 5 Franken. Die Visa- oder MasterCard empfiehlt sich für Zahlungen in Geschäften, Restaurants oder Hotels, jedoch weniger für den Bargeldbezug: Am Geldautomaten werden üblicherweise 2,5 Prozent der Bezugsmenge Gebühren verrechnet, im Minimum aber 10 Franken, am Bankschalter sind es sogar vier Prozent.

MAYA STECK, ZKB ZÜRICH-HÖNGG

### Zuoberst auf dem Podest



An den Kantonalen Staffelmeisterschaften im Stadion «Im Brand» in Thalwil vom vergangenen Samstag haben die Hönggerin Charlotte Bodmer und die Wipkingerin Manon Simon vom LCZ gemeinsam mit ihrem Staffelteam den ersten Platz der

weiblichen Jugend B ersprintet. Zusammen mit Samira Blamo (Kreis 11), Gessica Gambaro (Kreis 7) und Sandra Haslebacher (Wädenswil) – alle Jahrgang 90 – gewannen sie die Staffel über fünf Mal achtzig Meter in 49,26 Sekunden. (e/zvg)

## 75 Jahre Hauserstiftung



## Grosses Jubiläums-Fest

**Samstag, 11. Juni**  
11 bis 17 Uhr

Grilladen  
Risotto  
Pizza-Ofen  
Musikalische  
Unterhaltung

Grosse Tombola  
Haupttreffer:  
Reisegutschein  
Fr. 1000.– gestiftet  
von der Zürcher  
Kantonalbank

**Sonntag, 12. Juni**  
11 bis 17 Uhr

Frühschoppenkonzert mit dem  
Akkordeonorchester Dielsdorf (11 Uhr)  
Grilladen  
Pasta-Festival  
Risotto  
Verlosung des Wettbewerbs (15 Uhr)

**Und das alles im Festzelt im Garten der Hauserstiftung.**



**Hauserstiftung Altersheim Höngg**

Hohenklingenstrasse 40  
8049 Zürich, Telefon 044 341 73 74

## DIE UMFRAGE

## Was halten Sie vom Pub im neuem Chemiegebäude der ETH Hönigberg?



SERAINA DECASPER

Ich habe nichts davongewusst. Ich finde es gar nicht so eine schlechte Idee, dass es das gibt. Im Bistro hat es meistens zu viele Leute. Und am Abend ist es schon früh geschlossen. Ich könnte mir gut vorstellen, einmal nach der Vorlesung, am ehesten nach 16 Uhr, dort vorbeizuschauen und etwas zu trinken, um den Tag ausklingen zu lassen.



PETER STAUB

Ich habe irgendwo darüber gelesen, als es eingerichtet wurde. Ich finde die Idee mit dem Pub cool. Wenn eine Gruppe der Chemiestudenten in erster Linie dieses Pub für sich in ihrem Gebäude eingerichtet hat, dann ist der Zweck erfüllt. Sollten sie aber nur Geld damit verdienen wollen, dann wäre dies eher schlecht. Wenn ich jemanden kenne, der weiss, wo das Pub ist, dann würde ich schon mal mitgehen.



LARS KÜPFER

Ich habe von diesem Gerücht gehört, weil sich einige Kollegen geäussert und sich darüber geärgert haben. Ich finde es nicht schlimm, dass das Pub ohne Genehmigung eingerichtet wurde. Doch der Alkoholausschank ist fragwürdig. Vielleicht wäre es vertretbar, wenn Alkohol nur nach Feierabend ausgedient würde.

Der Juniorenverantwortliche Marco Christ empfing die Kinder im Alter zwischen 9 und 13 Jahren an der Limmat. Petrus machte dem Wasserfahrclub leider einen Strich durch die Rechnung, und so fing es, pünktlich zum Auftakt des Schnuppertrainings, zu regnen an. Zum Glück hatten die Mitglieder des Clubs ein kleines Partyzelt am Flussufer aufgebaut. Aus Rücksicht auf die jungen Gäste wurde das Programm kurzerhand umgestaltet, und so zeigten die Mitglieder zuerst ein kleines «Schaulaufen» im Wasserfahren. Als Sportgerät dient der Weidling, ein zehn Meter langes Schiff aus Kunststoff, welcher mit langen Stangen, den so genannten Stacheln, gegen die Strömung flussaufwärts gestossen und abwärts stehend gerudert wird.

## Gelungener Schnuppertag Wasserfahrclub Hard

Am vergangenen Montag hatte der Wasserfahrclub Hard seine Türen geöffnet und zum Schnuppertag auf der Werdinsel eingeladen.

Als der Regen nachgelassen hatte, stiegen die Besucher jeweils in Gruppen in die Weidlinge. Unter der Anleitung eines Erfahrenen konnten sie so gleich als Vorderfahrer die Sache selbst in die Hand nehmen. Für die jüngsten Teilnehmer war das Fahrgeschirr doch noch etwas unhandlich, aber mit tatkräftiger Unterstützung gelangen jedem einige Stachel- und Ruderzüge. Nach mehreren Fahrten

## Viele Fragen und gute Stimmung

stiegen die kleinen Gäste begeistert aus den Booten. Alle Teilnehmer fühlten sich sofort wohl. In einem kurzen Gespräch hatten die Kinder die Möglichkeit, die Junioren mit vielen neugierigen Fragen zu löchern, um mehr über den aussergewöhnlichen Verein zu erfahren. Gegen Ende des Schnuppertrainings begaben sie sich auf den Fussballplatz und teilten sich in zwei Mannschaften auf. Auf dem nassen



Nach einer kurzen Einführung von Marco klappen bei Nico bereits die ersten Stachelzüge.

218

stiegen die kleinen Gäste begeistert aus den Booten.

Alle Teilnehmer fühlten sich sofort wohl. In einem kurzen Gespräch hatten die Kinder die Möglichkeit, die Junioren mit vielen neugierigen Fragen zu löchern, um mehr über den aussergewöhnlichen Verein zu erfahren.

Gegen Ende des Schnuppertrainings begaben sie sich auf den Fussballplatz und teilten sich in zwei Mannschaften auf. Auf dem nassen

Rasen spielten sie eine kurze, amüsante Partie, welche mehr durch witzige Ausrutscher ins Grüne als durch körperliche Höchstleistung bestach.

Trotz des schlechten Wetters verliessen die Kinder den Club am Ende des Schnuppertags mit einem Strahlen im Gesicht. Einige wird der Wasserfahrclub Hard bereits beim kommenden Training wiedersehen.

Eingesandter Artikel von Michael Christ

## Mehr Informationen:

Wer den Schnuppertag verpasst hat, aber trotzdem mehr über das abwechslungsreiche Sport- und Freizeitangebot erfahren möchte, melde sich bei Michael Christ, Wasserfahrclub Hard, [www.wfchard.ch](http://www.wfchard.ch). Es wird zweimal die Woche jeweils montags und donnerstags von 18.30 bis 20.30 bei dem Clubhaus auf der Werdinsel trainiert.

## Mitgliederversammlung des Vereins Wohnheim Frankental

Am Mittwoch, 18. Mai, trafen sich die Mitglieder des Vereins Wohnheim Frankental an der Limmattalstrasse 414. Bei einem Apéro unterhielten sie sich im Foyer. Danach wurden die Traktanden behandelt.

Um 18.45 Uhr begrüsst der Vorstandspräsident, Friedrich E. Hoyer, die anwesenden Gäste. Auf der Traktandenliste waren wichtige Punkte des vergangenen Jahres aufgeführt, ebenso wurden die laufenden und geplanten Projekte vorgestellt.

Vom Vorstand und der Heimkommission wurde Silvia Bohli für ihren Einsatz und ihr 20-jähriges persönliches Engagement mit einem «kleinen Geschenk, optisch gesehen», laut Hoyer, und einem grossen Applaus verabschiedet. Nachfolger als Präsident der Heimkommission und als Mitglied des Vorstandes wurde Renzo Mandelli ebenso herzlich begrüsst. Mandelli wirkt schon seit über 16 Jahren in der Heimkommission mit. Ebenfalls als neues Mitglied in der Heimkommission wurde Agnes Schweizer begrüsst.

Gleichzeitig wurde der aus gesundheitlichen Gründen leider abwesende Marcel Knörr einstimmig in den Vorstand gewählt.

## 43 Neueintritte im Verein

Rosmarie Wydler wurde offiziell in den wohl verdienten Ruhestand entlassen, Hoyer bedankte sich im Namen aller Anwesenden bei Wydler für die Unterstützung und die geleistete Pionierarbeit im Wohnheim Frankental während den letzten 21 Jahren.

Der Heimleiter, Claus Mandlbauer, bedankte sich bei allen Mitgliedern sowie dem Vorstand und der Heimkommission für ihre Unterstützung. Nach 43 Neueintritten hat der Verein neu 107 Mitglieder. Ganz im Blickfeld stand die gewünschte Heimerweiterung für 18 hirnverletzte Menschen. Mario Lustenberger, Quästor, erläuterte die im Jahresbericht 2004 aufgeführte Jahresrechnung der Institution.

Eingesandter Artikel von Azim Haldimann, Stellvertretender Heimleiter

## RESTAURANTS

**Werdinsel**

Geniessen Sie diesen Sommer im Schatten der Platanen ein erholsames Mittagessen! Täglich leichte Sommermenüs, frische Salate und vieles mehr.

Abends gibt es jeweils bis 20h einfache Gerichte, frisch zubereitet, in biologischer Qualität.

...und immer Freitags ab 18h, bei schönem Wetter Barbeque & Grillspezialitäten!

Kommen Sie vorbei und geniessen Sie den Limmatstrand.

**Bad & Restaurant Werdinsel**  
Werdinsel 1a – 8049 Zürich  
Fon 044 341 74 72

Affoltern's Hotel · Restaurant · Pub  
**KRONENHOF**  
ZÜRICH

Wer interessiert sich denn schon fürs **Wetter**. Das **Hoch** erleben Sie mit unserer Sommerkarte!

Wehnthalstrasse 551 · 8046 Zürich-Affoltern  
Telefon 043 299 20 30 · Fax 043 299 20 35  
[www.hotel-kronenhof.ch](http://www.hotel-kronenhof.ch)

**Sushi, Bar & Frühlingsbuffet**

**Sa, 28. Mai 2005**

19.00 bis 22.00 Uhr

Preis pro Person Fr. 49.– (exkl. Dessert)  
**Sushi-Buffet à discrétion;**  
Kinder bis 12 Jahre Fr. 3.– pro Lebensjahr

**Fresh and Spicy!**

Bei schönem Wetter im Garten **18.00 bis 19.00 Uhr**  
**Happy Hour in der neuen Gartenbar mit coolen Drinks**  
André Widmer und das Hot-Wok-Team

**Bistro Restaurant Hot Wok**  
Gemeinschaftszentrum Roos  
Roosstrasse 40 · 8105 Regensdorf  
Tel. 044 840 54 07 · Fax 044 840 54 08

**Bistro Restaurant Hot Wok**  
Bitte reservieren!  
Öffnungszeiten:  
Täglich 11.00–24.00 Uhr  
Durchgehend warme Küche

**Restaurant Jägerhaus**  
am Waidberg

**Wir sind durchgehend für Sie da...**

...ab dem 1. Juni haben wir von Montag bis Sonntag von 9.30 bis 24.00 Uhr für Sie geöffnet

Ausserdem eröffnen wir im Juni unsere Grillsaison. Jeweils bei gutem Wetter grillieren wir für Sie ab 17 Uhr und samstags/sonntags durchgehend

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**www.jaegerhaus.ch**

Restaurant Jägerhaus  
Waidbadstrasse 151  
8037 Zürich  
Telefon 044 271 47 50

**WEIN & DEIN**

**Genüsslich tafeln in stilvollem Ambiente**

Lassen auch Sie sich von unserem Wein & Dein-Team verwöhnen. Geniessen Sie den Abend bei einem unserer Wein & Dein-Events.

**Wein & Dein-Events im Juni**  
Fr. 159.– pro Person  
(inkl. Aperitif, Präsentation, 5-Gang-Menu mit Wein, Kaffee und Mineral)

**Am Donnerstag, 2. Juni** präsentieren wir Ihnen kulinarische Genüsse aus dem Barossa Valley, einem der anerkanntesten Weinbaugebiete Australiens. Herr Cameron Ashmead stellt Ihnen seinen Familienbetrieb und das Barossa Valley vor.

Anmeldung unter:  
Restaurant WEIN & DEIN  
Regensdorferstrasse 22, 8049 Zürich-Höngg  
Tel. 043 311 56 33 · Fax 043 311 56 34  
[info@weinunddein.ch](mailto:info@weinunddein.ch) · [www.weinunddein.ch](http://www.weinunddein.ch)

Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Freitag 11.30–14.30 und 18–23 Uhr,  
Samstag 17–23 Uhr